

3M™ Tegaderm™ Transparent Film Dressing

Indications for Use (USA):

Tegaderm™ Film can be used to cover and protect catheter sites and wounds, to maintain a moist environment for wound healing or to facilitate autolytic debridement, as a secondary dressing, as a protective cover over at-risk skin, to secure devices to the skin, to cover first and second degree burns, and as a protective eye covering. Do not use the dressing as a replacement for sutures and other primary wound closure methods.

Intended Purpose:

The transparent film dressing is intended to be used in Arrow kits as a mechanical barrier, to cover and protect a device insertion site.

Contraindications:

None known.

Clinical Benefits Statement:

Transparent film dressings are used to protect IV sites.

Warnings and Precautions

Warnings:

1. **Sterile, Single use:** Do not reuse, reprocess or resterilize. Reuse of device creates a potential risk of serious injury and/or infection which may lead to death. Reprocessing of medical devices intended for single use only may result in degraded performance or a loss of functionality.
2. Read all package insert warnings, precautions and instructions prior to use. Failure to do so may result in severe patient injury or death.

Precautions:

1. Stop any bleeding at the site before applying the dressing.
2. Do not stretch the dressing during application as tension can cause skin trauma.

3. Make sure the skin is clean, free of soap residue and lotion and allowed to dry thoroughly before applying the dressing to prevent skin irritation and to ensure good adhesion.
4. The dressing may be used on an infected site, only when under the care of a health care professional.
5. Antimicrobial ointments containing polyethylene glycols may compromise the strength of the Tegaderm™ Transparent Film Dressings.
6. Tegaderm™ Transparent Dressings should not be re-sterilized by gamma, E-beam or steam methods.

Application:

1. Ensure at least a one inch margin of dressing adheres to healthy, dry skin.
2. Prepare the catheter insertion site according to your institution's approved protocol.
3. To ensure good adhesion, clip excess hair where the dressing will be placed. Do not shave the skin because of the potential for microabrasions.
4. Make sure skin is free of soaps, detergents, and lotions. Allow all preps and protectants to dry thoroughly before applying the dressing. Wet preps and soap residues can cause irritation if trapped under the dressing. Additionally, adhesive products do not adhere well to wet or oily surfaces.
5. Do not stretch the Tegaderm™ dressing during application. Applying an adhesive product with tension can produce mechanical trauma to the skin. Stretching can also cause adhesion failure.
6. The adhesive of Tegaderm™ dressing is pressure-sensitive. To ensure best adhesion, always apply firm pressure to the dressing from the center out to the edges.

A pdf copy of this IFU is located at www.teleflex.com/IFU

3M and Tegaderm are trademarks of 3M.

Arrow is a registered trademark of Teleflex Incorporated or its affiliates.

Павязка з празрыстай плёнкі 3M Tegaderm

Паказанні да ўжывання (ЗША):

Плёнка Tegaderm можа ўжывацца для пакрыцця і аховы ўчасткаў уяўлення катэтра і ран, каб падтрымліваць вільготнае асяроддзе для загойвання раны або для палягчэння аўталітычнай ачысткі, у якасці дадатковай павязкі, у якасці ахоўнага пакрыцця скуры, якая знаходзіцца пад рызыкай, пры замацаванні прылад на скуры, каб прыкрываць алёкі першай і другой ступені, а таксама ў якасці ахоўнага пакрыцця для вачэй. Не выкарыстоўваць павязку як замену накладання хірургічных швоў або іншых асноўных метадаў ушывання раны.

Мэтавае прызначэнне:

Павязка з празрыстай плёнкі прадугледжана для выкарыстання ў камплектах Arrow у якасці механічнага бар'еру для закрыцця і аховы месца ўваўзнення прылады.

Прціпаказанні:

Невадомыя.

Заява аб клінічных перавагах:

Павязкі з празрыстай плёнкі выкарыстоўваюцца для аховы месцаў внязнага доступу.

Папярэджанні і меры засцярогі

Папярэджанні:

1. Стэрыльна, для аднакратнага ўжывання. Не выкарыстоўваць, неапрацоўваць і не стэрылізаваць паўторна. Паўторнае выкарыстанне прылады стварае пагрозу сур'ёзнага парушэння здароўя і/або інфекцыі, якія могуць прывесці да смертнага зыходу. Паўторная апрацоўка медыцынскіх прылад, прызначаных толькі для аднаразовага выкарыстання, можа прывесці да зніжэння прадукцыйнасці або страты функцыянальнасці.
2. Перад ужываннем прадукта азнаёміцца з усімі папярэджаннямі, мерамі засцярогі і інструкцыямі, змешчанымі ва ўпакоўцы. Невыкананне дадзенага папярэджання можа прывесці да сур'ёзнага парушэння здароўя пацыента або яго смерці.

Меры засцярогі:

1. Перш чым накладваць павязку, спыніць любы крывацёк у гэтым месцы.

2. Пры накладанні не расцягваць павязку, таму што ціск можа прывесці да траўмы скуры.

3. Правярць, каб скура была чыстая без рэшткаў мыла і ласьёну, і даць ёй акуратна высохнуць перад накладаннем павязкі, каб пазбегнуць раздражнення скуры і забяспечыць добрую адгезію.

4. Павязка можа выкарыстоўвацца на інфіцыраваным месцы толькі пад наглядом медыцынскага спецыяліста.

5. Антыбактэрыяльныя мазі, якія маюць у сваім складзе поліэтыленгліколь, могуць зніжаць моц павязкі з празрыстай плёнкі Tegaderm.

6. Празрыстыя павязкі Tegaderm не павінны паўторна стэрылізавацца гама-, электронна-прамянёвым або паравым метадам.

Прымяненне:

1. Правярць, каб найменей 2,5 см краю павязкі прылягалі да здравой сухой скуры.
2. Падрыхтаваць месца ўваўзнення катэтра згодна з зацверджаным ва ўстанове пратаколам.
3. Для забеспячэння добрай адгезіі застрыгчы лішнія валасы на месцы, дзе плануецца размяшчэнне павязкі. Не галіць скуру з-за магчымага з'яўлення мікраранак.
4. Правярць, каб на скуры не было мыла, дэтэргентаў і ласьёнаў. Перад нанясеннем павязкі дайце ўсім падрыхтоўчым і ахоўным сродкам добра высохнуць. Вільготныя падрыхтоўчыя сродкі і рэшткі мыла, калі трапяць пад павязку, могуць прывесці да раздражнення. Акрамя таго, адгезійныя вырабы дрэнна прыліпаюць да вільготных або маслістых паверхняў.
5. Пры накладанні не расцягваць павязку Tegaderm. Ціск пры нанясенні адгезійнага вырабу можа прывесці да механічнай траўмы скуры. Расцяжэнне таксама можа выклікаць парушэнне адгезіі.
6. Клей павязкі Tegaderm адчувальны да ціску. Каб забяспечыць лепшую адгезію, заўсёды моцна націскаць на павязку ад цэнтра да краю.

PDF-копія гэтай Інструкцыі па ўжыванні знаходзіцца на вэб-сайце www.teflex.com/IFU

3M і Tegaderm з'яўляюцца гандлёвымі знакамі кампаніі 3M.

Arrow з'яўляецца гандлёвым знакам кампаніі Teleflex Incorporated і яе філіялаў.

Превръзка с прозрачен филм 3M Tegaderm

Показания за употреба (САЩ):

Филмът Tegaderm може да се използва за покриване и защита на местата на катетъра и рани, за поддържане на влажна среда за заздравяване на рани или за улесняване на автолитичен дебридман, като вторична превръзка, като защитно покритие върху рискова кожа, за закрепване на изделия към кожата, за покриване на изгаряния от първа и втора степен и като защитно покритие за очите. Не използвайте превръзката като заместител на шевове и други първични методи за затваряне на рани.

Предназначение:

Превръзката с прозрачен филм е предназначена за използване в комплекти Arrow като механична бариера, за покриване и защита на мястото на въвеждане на изделието.

Противопоказания:

Няма известни.

Декларация за клинични ползи:

Превръзките с прозрачен филм се използват за предпазване на местата на интравенозна инфузия.

Предупреждения и предпазни мерки

Предупреждения:

1. Стерилно, за еднократна употреба: Да не се използва повторно, да не се обработва повторно или стерилизира повторно. Повторната употреба на изделието създава потенциален риск от сериозно увреждане и/или инфекция, което може да доведе до смърт. Повторната обработка на медицински изделия, предназначени само за еднократна употреба, може да доведе до влошено действие или загуба на функционалност.
2. Преди употреба прочетете всички предупреждения, предпазни мерки и инструкции в листовката в опаковката. Ако това не се направи, може да се стигне до тежко увреждане или смърт на пациента.

Предпазни мерки:

1. Спрете всяко кървене от мястото, преди да поставите превръзката.
2. Не разтягайте превръзката по време на поставяне, тъй като напрежението може да причини травма на кожата.

3. Уверете се, че кожата е чиста, без остатъци от сапун и лосион, и оставете да изсъхне добре, преди да нанесете превръзката, за да предотвратите дразнене на кожата и да осигурите добра адхезия.

4. Превръзката може да се използва върху инфектирано място само когато е под грижите на медицински специалист.

5. Антимикробните мехлеми, съдържащи полиетиленгликоли, могат да компрометират здравината на превръзките с прозрачен филм Tegaderm.

6. Прозрачните превръзки Tegaderm не трябва да се стерилизират повторно чрез методи с гама лъчи, електронен лъч или пара.

Нанасяне:

1. Уверете се, че поле от поне 2,5 cm от превръзката прилепва към здрава, суха кожа.
2. Подгответе мястото за въвеждане на катетъра в съответствие с одобрения от Вашата институция протокол.
3. За да осигурите добра адхезия, подстрижете излишните косми там, където ще бъде поставена превръзката. Не бръснете кожата поради възможността от микроабразии.
4. Уверете се, че по кожата няма сапуни, препарати и лосиони. Оставете всички препарати за подготовка на кожата и защитни средства да изсъхнат добре, преди да нанесете превръзката. Мокри участъци от препарати и остатъци от сапун могат да причинят дразнене, ако попаднат под превръзката. Освен това, адхезивните продукти не запепват добре върху мокри или мазни повърхности.
5. Не разтягайте превръзката Tegaderm по време на прилагане. Нанасянето на адхезивен продукт с налягане може да доведе до механична травма на кожата. Разтягането също може да причини недостатъчност на адхезията.
6. Лепилото на превръзката Tegaderm е чувствително на натиск. За да осигурите най-добра адхезия, винаги прилагайте силен натиск върху превръзката от центъра към краищата.

Копие на тези инструкции за употреба в pdf формат може да се намери на www.teleflex.com/IFU

3M и Tegaderm са търговски марки на 3M.

Arrow е регистрирана търговска марка на Teleflex Incorporated или нейните филиали.

3M Tegaderm prozirna obloga od folije

Indikacije za uporabu (SAD):

Folija Tegaderm se može koristiti za prekrivanje i zaštitu mjesta katetera i rana, za održavanje vlažnog okruženja za cijeljenje rane ili za olakšavanje autolitičkog debridmana, kao zaštitni pokrov preko rizične kože, za pričvršćivanje proizvoda na kožu, za prekrivanje opekлина prvog i drugog stupnja te kao zaštitni pokrov za oči. Oblogu ne koristite kao zamjenu za šavove i druge primarne načine zatvaranja rane.

Namjena:

Prozirna obloga od folije namijenjena je za upotrebu u kompletima Arrow kao mehanička barijera za prekrivanje i zaštitu mjesta umetanja proizvoda.

Kontraindikacije:

Nijedna poznata.

Izjava o kliničkim koristima:

Prozirna obloga od folije koristi se za zaštitu mjesta davanja infuzije.

Upozorenja i mjere opreza

Upozorenja:

1. Sterilna, jednokratna uporaba: Ne upotrebljavajte višekratno, ne obrađujte i ne sterilizirajte ponovno. Višekratna uporaba ovog proizvoda stvara moguću opasnost od ozbiljne ozljede i/ili infekcije koje mogu dovesti do smrti. Ponovna obrada medicinskih proizvoda namijenjenih samo jednokratnoj uporabi može dovesti do smanjene učinkovitosti ili gubitka funkcionalnosti.
2. Prije uporabe pročitajte sva upozorenja, mjere opreza i upute umetnute u pakiranje. Ako to ne učinite, posljedica mogu biti teška ozljeda ili smrt bolesnika.

Mjere opreza:

1. Zaustavite svako krvarenje na mjestu zahvata prije nego što stavite oblogu.

2. Prilikom primjene ne rastežite oblogu jer zategnutost može izazvati traumu kože.
3. Provjerite je li koža čista, bez ostataka sapuna i losiona i ostavite da se temeljito osuši prije stavljanja obloge i tako spriječite iritaciju kože i osigurajte dobro prljanjanje.
4. Obloga se smije koristiti na mjestu infekcije samo pod nadzorom zdravstvenog djelatnika.
5. Antimikrobne masti koje sadrže polietilen glikole mogu ugroziti snagu prozirne obloge od folije Tegaderm.
6. Prozirna obloga od folije Tegaderm ne smije se ponovno sterilizirati gama zrakama, E-zrakama ili parom.

Primjena:

1. Pripazite da barem 2,5 cm ruba obloge prljanja za zdravu, suhu kožu.
2. Pripremite mjesto umetanja katetera u skladu s odobrenim protokolom u vašoj ustanovi.
3. Kako biste osigurali dobro prljanjanje, ošišajte višak dlačica na mjestu gdje ćete staviti oblogu. Ne brižite kožu zbog mogućih mikroabrazija.
4. Provjerite je li koža čista, bez ostataka sapuna, deterdženata i losiona. Pustite da se svi preparati i zaštitna sredstva temeljito osuše prije stavljanja obloge. Vlažni preparati i ostaci sapuna mogu izazvati iritaciju ako ostanu ispod obloge. Osim toga, ljepljivi proizvodi ne prljanjaju dobro na mokre ili masne površine.
5. Tijekom stavljanja ne rastežite oblogu Tegaderm. Ako ljepljive proizvode nanosite i pri tome ih zatežete to može izazvati mehaničku traumu kože. Rastezanje može također biti uzrok slabom prljanjanju.
6. Ljepilo obloge Tegaderm je osjetljivo na pritisak. Osigurajte najbolje prljanjanje i uvijek snažno pritisnite oblogu od sredine prema rubovima.

Primjerak ovih uputa za uporabu u pdf formatu možete pronaći na www.teleflex.com/IFU

3M i Tegaderm su žigovi tvrtke 3M.

Arrow je registrirani žig društva Teleflex Incorporated ili njegovih povezanih društava.

Transparentní fóliové krytí 3M Tegaderm

Indikace k použití (USA):

Fólii Tegaderm lze použít k překrytí a ochraně míst se zavedeným katetrem a ran, k udržení vlhkého prostředí pro hojení ran nebo pro usnadnění autolytického debridementu, jako sekundární krytí, jako ochranný kryt na ohroženou pokožku, k upevnění prostředku na pokožce, k zakrytí popálenin prvního a druhého stupně a jako ochranu očí. Krytí nepoužívejte jako náhradu za vlákna ani jiné primární metody uzavření rány.

Určený účel:

Transparentní fóliové krytí je určeno k použití v sadách Arrow jako mechanická bariéra k krytí a ochraně místa zavedení prostředku.

Kontraindikace:

Nejsou známy.

Prohlášení o klinickém přínosu:

Transparentní fóliová krytí se používají k ochraně IV míst.

Varování a bezpečnostní opatření

Varování:

1. Sterilní, určeno na jedno použití: Nepoužívejte opakovaně, nerenovujte ani neresterilizujte. Při opakovaném použití tohoto prostředku hrozí riziko vážného poranění a/nebo infekce, které mohou vést ke smrti. Obnova zdravotnických prostředků určených pouze pro jednorázové použití může způsobit zhoršení účinnosti nebo ztrátu funkčnosti.
2. Před použitím si prostudujte veškerá varování a bezpečnostní opatření a pokyny v příbalových informacích. Opomenutí tohoto kroku může mít za následek těžké poškození či smrt pacienta.

Bezpečnostní opatření:

1. Před aplikací krytí zastavte veškeré krvácení v místě jeho aplikace.
2. Během aplikace krytí nenatahujte, protože napětí může způsobit kožní trauma.

3. Před aplikací krytí zkontrolujte, zda je pokožka čistá, bez zbytků mýdla a pleťového krému a připravená důkladně zaschnout, aby se zabránilo podráždění pokožky a zajistila dobrá přilnavost.

4. Na infikované místo může krytí aplikovat pouze zdravotnický pracovník.

5. Antimikrobiální masti obsahující polyethylenglykoly mohou ohrozit pevnost transparentních fóliových krytí Tegaderm.

6. Transparentní krytí Tegaderm se nesmí resterilizovat gama zářením, e-paprskem ani párou.

Aplikace:

1. Ke zdravé, suché pokožce musí přilnout okraj krytí o velikosti alespoň 2,5 cm.
2. Připravte místo pro zavedení katetru v souladu se schváleným protokolem vaší instituce.
3. Pro zajištění dobré přilnavosti zastíhnete přebytečné ochlupení tam, kde bude krytí umístěno. Pokožku neholte z důvodu možných mikroabrazí.
4. Pokožka musí být zbavena mýdel, čistících prostředků a pleťových krémů. Před aplikací krytí nechte všechny přípravky a ochranné prostředky důkladně zaschnout. Nezaschlé přípravky a zbytky mýdla mohou způsobit podráždění, pokud se zachytí pod krytím. Přilnavé produkty navíc špatně přilnou na mokré nebo mastné povrchy.
5. Během aplikace krytí Tegaderm nenatahujte. Aplikace napnutého přilnavého produktu může způsobit mechanické poškození pokožky. Natahování může mít také za následek špatné přilnutí.
6. Lepidlo krytí Tegaderm je citlivé na tlak. Pro zajištění nejlepší přilnavosti krytí vždy použijte pevný přítlač od jeho středu směrem k okrajům.

Pdf tohoto návodu k použití naleznete na adrese www.teleflex.com/IFU

3M a Tegaderm jsou ochranné známky společnosti 3M.

Arrow je registrovaná ochranná známka společnosti Teleflex Incorporated nebo jejích přidružených společností.

3M Tegaderm gennemsigtig filmforbinding

Indikationer for brug (USA):

Tegaderm-film kan bruges til at dække og beskytte katetersteder og sår, til at opretholde et fugtigt miljø til sårheling eller til at fremme autolytisk debridement, som en sekundær forbinding, som et beskyttende dække over udsat hud, til at fastgøre udstyr til huden, til at dække første- og andengradsforbrændinger og som en beskyttende tildækning af øjne. Forbindingen må ikke benyttes som en erstatning for suturer og andre primære sårlukningsmetoder.

Erklæret formål:

Den gennemsigtige filmforbinding er beregnet til at blive brugt i Arrow-sæt som en mekanisk barriere til at dække og beskytte et indførsessted til udstyr.

Kontraindikationer:

Ingen kendte.

Erklæring om kliniske fordele:

Gennemsigtige filmforbindinger bruges til at beskytte infusionssteder.

⚠ Advarsler og forholdsregler

Advarsler:

1. Steril, engangsbrug: Må ikke genbruges, genbehandles eller resteriliseres. Genbrug af udstyr udgør en potentiel risiko for alvorlig skade og/eller infektion, som kan medføre døden. Oparbejdning af medicinsk udstyr, som kun er beregnet til engangsbrug, kan resultere i nedsat ydeevne eller manglende funktionalitet.
2. Læs alle advarsler, forholdsregler og instruktioner i indlægsedlen inden brug. Forsømmelse på dette punkt kan resultere i alvorlig patientskade eller død.

Forholdsregler:

1. Stop enhver blødning på stedet, før forbindingen appliceres.
2. Forbindingen må ikke strækkes under applicering, da spændinger kan forårsage hudtraume.

3. For at forebygge hudirritation og for at sikre god klæbeevne skal det sikres, at huden er ren, fri for sæberester og lotion og får lov til at tørre grundigt, før forbindingen appliceres.
4. Forbindingen må kun bruges på et inficeret sted, når det er under behandling af en sundhedsperson.
5. Antimikrobielle salver, der indeholder polyethylenglycoler, kan kompromittere styrken af Tegaderm gennemsigtige filmforbindinger.
6. Tegaderm gennemsigtige forbindinger må ikke resteriliseres ved brug af gamma-, elektronstråle- eller dampmetoder.

Applicering:

1. Sørg for at mindst 2,5 cm af forbindingen klæber fast til sund, tør hud.
2. Gør kateterindførsesstedet klar i overensstemmelse med institutionens godkendte protokol.
3. Klip kraftig hårvækst, hvor forbindingen skal anbringes, for at sikre god klæbeevne. Huden må ikke barberes på grund af risikoen for mikroabrasioner.
4. Sørg for at huden er fri for sæber, rengøringsmidler og lotions. Lad alle klargørings- og beskyttelsesmidler tørre grundigt, inden applicering af forbindingen. Våde klargøringsmidler og sæberester kan forårsage irritation, hvis de bliver fanget under forbindingen. Derudover klæber klæbende produkter ikke godt til våde eller olierede overflader.
5. Undlad at strække Tegaderm-forbindingen under applicering. Applicering af et klæbende produkt med spænding kan forårsage mekanisk traume på huden. Strækning kan også forårsage svigtende klæbeevne.
6. Tegaderm-forbindingens klæbemiddel er trykfølsomt. For at sikre den bedste klæbeevne skal der altid påføres et fast tryk på forbindingen fra midten og ud til kanterne.

En pdf-udgave af brugsanvisningen findes på www.teleflex.com/IFU

3M og Tegaderm er varemærker, der tilhører 3M.

Arrow er et registreret varemærke, der tilhører Teleflex Incorporated eller dets affilierede selskaber.

3M Tegaderm transparant folieverband

Indicaties voor gebruik (VS):

Tegaderm folie kan worden gebruikt om katheterplaatsen en wonden te bedekken en te beschermen, om een vochtige omgeving voor wondgenezing te handhaven of om autolytisch debridement te vergemakkelijken, als secundair verband, als beschermende afdekking van kwetsbare huid, om hulpmiddelen op de huid te bevestigen, om eerste- en tweede graads brandwonden te bedekken en als beschermende oogbedekking. Gebruik het verband niet ter vervanging van hechtingen en andere primaire methoden voor wondsluiting.

Beoogd doelend:

Het transparante folieverband is bedoeld voor gebruik in Arrow-kits als mechanische barrière, om een inbrengplaats van een hulpmiddel te bedekken en te beschermen.

Contra-indicaties:

Geen, voor zover bekend.

Verklaring over klinische voordelen:

Transparante folieverbanden worden gebruikt om infuuslocaties te beschermen.

Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen

Waarschuwingen:

1. Steriel, eenmalig gebruik: Niet opnieuw gebruiken, voor hergebruik geschikt maken of opnieuw steriliseren. Hergebruik van het hulpmiddel vormt een potentieel risico van ernstig letsel en/of infectie met mogelijk overlijden tot gevolg. Herverwerking van uitsluitend voor eenmalig gebruik bestemde medische hulpmiddelen kan resulteren in slechte prestaties of verlies van functionaliteit.
2. Lees vóór gebruik alle waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen en instructies in de bijsluiter. Dit nalaten kan ernstig letsel of overlijden van de patiënt tot gevolg hebben.

Voorzorgsmaatregelen:

1. Stop eventuele bloedingen op de plaats voordat u het verband aanbrengt.

2. Rek het verband niet uit tijdens het aanbrengen, aangezien spanning huidletsel kan veroorzaken.
3. Zorg ervoor dat de huid schoon is, vrij van zeepresten en lotion en laat deze goed drogen voordat u het verband aanbrengt, om huidirritatie te voorkomen en te zorgen voor een goede hechting.
4. Het verband mag alleen onder toezicht van een zorgverlener op een geïnfecteerde plaats worden gebruikt.
5. Antimicrobiële zalven die polyethyleenglycolen bevatten, kunnen de stevigheid van de Tegaderm transparante folieverbanden aantasten.
6. Tegaderm transparante verbanden mogen niet opnieuw worden gesteriliseerd met behulp van gammastraling, elektronenbundel of stoommethoden.

Aanbrengen:

1. Zorg ervoor dat het verband minimaal 2,5 cm van de gezonde, droge huid bedekt.
2. Bereid de inbrengplaats van de katheter voor volgens het goedgekeurde protocol van uw instelling.
3. Knip overtollig haar weg op de plek waar het verband zal worden aangebracht om een goede hechting te waarborgen. Scheer de huid niet vanwege de kans op microscopische schaafwonden.
4. Zorg ervoor dat de huid vrij is van zeep, reinigingsmiddelen en lotions. Laat alle preparaten en beschermende middelen goed drogen voordat u het verband aanbrengt. Natte preparaten en zeepresten kunnen irritatie veroorzaken als ze onder het verband worden ingesloten. Bovendien hechten zelfklevende producten niet goed op natte of vette oppervlakken.
5. Rek het Tegaderm verband niet uit tijdens het aanbrengen. Het onder spanning aanbrengen van een zelfklevend product kan de huid mechanisch beschadigen. Uitrekken kan er ook toe leiden dat het product niet goed hecht.
5. De kleefstof van Tegaderm verband is drukgevoelig. Voor een optimale hechting moet u altijd stevig op het verband drukken vanuit het midden naar de randen toe.

Een pdf-bestand met deze gebruiksaanwijzing is beschikbaar op www.teleflex.com/IFU

3M en Tegaderm zijn handelsmerken van 3M.

Arrow is een gedeponeerd handelsmerk van Teleflex Incorporated of zijn gelieerde bedrijven.

Läbipaistev kileside 3M Tegaderm

Kasutusnäidustused (USA)

Kilet Tegaderm saab kasutada kateetrite sisestamiskohtade ja haavade katmiseks ja kaitsmiseks, niiske keskkonna säilitamiseks haava paranemiseks või autoliitilise debridatsiooni hõlbustamiseks, kaitsva kattena ohustatud naha katmiseks, seadmete kinnitamiseks nahale, esimese ja teise astme põletuste katmiseks ning kaitsva silmakattena. Ärge kasutage sidet õmbluste ja teiste esmaste haavasulgumismeetodite asendusena.

Sihtotstarve

Läbipaistev kileside on ette nähtud kasutamiseks komplektidega Arrow mehaanilise barjäärina, seadmete sisestuskoha katmiseks ja kaitsmiseks.

Vastunäidustused

Ei ole teada.

Kliinilise kasu avaldus

Läbipaistvaid kilesideid kasutatakse IV-sisestuskohtade kaitmiseks.

⚠ Hoiatused ja ettevaatusabinõud

Hoiatused

1. Steriilne, ühekordselt kasutatav: mitte korduvalt kasutada, töödelda ega steriliseerida. Seadme korduv kasutamine tekitab tõsise, surmaga lõppeda võiva vigastuse ja/või infektsiooni ohu. Ainult ühekordseks kasutamiseks mõeldud meditsiiniseadmete taastöötlamine võib halvendada toimivust või põhjustada toimivuse kadu.
2. Enne kasutamist lugege läbi kõik hoiatused, ettevaatusabinõud ja juhised pakendi infolehel. Selle nõude eiramine võib põhjustada patsiendi tõsiseid vigastusi või surma.

Ettevaatusabinõud

1. Enne paigaldamist sulgege sideme asukohas mis tahes verejooks.
2. Paigaldamise käigus vältige sideme venitamist, sest pinge võib põhjustada naha traumat.

3. Veenduge, et nahk oleks puhas, vaba seebi- ja kreemijääkidest, ning laske sellel põhjalikult kuivada, et vältida nahaärritust ja tagada sideme hea kleepumine.

4. Sidet võib kasutada nakatunud paikmes ainult meditsiinitöötaja järelevalve all.

5. Polüetüleenlülkoole sisaldavad antimikroobsed salvid võivad vähendada läbipaistvate kilesidemete Tegaderm tugevust.

6. Läbipaistvaid sidemeid Tegaderm ei või steriliseerida gamma- või elektronkiirgus- ega aurupõhiste meetoditega.

Paigaldamine

1. Tagage vähemalt 2,5 cm sideme serv kinnitumiseks tervele kuivale nahale.
2. Valmistage kateetri sisestuskoht ette, järgides oma tervishoiuasutuses heakskiidetud protokoll.
3. Hea kleepuvuse tagamiseks lõigake sideme paigalduskohast ära liigsed karvad. Ärge nahka raseerige, sest see võib tekitada mikromarrastusi.
4. Veenduge, et nahal poleks seepi, detergente ega kreeme. Enne sideme paigaldamist laske kõigil nahka kaitsvatel vedelikel ja preparaatidel kuivada. Vedelad kaitsevahendid ja seebijäägid võivad sideme alla jäädes ärritust põhjustada. Lisaks ei pruugi kleepuvad tooted märgadele või õliste pindadele hästi kleepuda.
5. Vältige paigaldamise käigus sideme Tegaderm venitamist. Kleepuva toote paigaldamine pingestatud kujul võib põhjustada naha mehaanilist traumat. Sideme venitamine võib põhjustada ka kleepuvuse vähenemist.
6. Sideme Tegaderm kleepaine on survetundlik. Parima kleepuvuse tagamiseks rakendage survet sidemele alati suunaga keskosalt servadele.

Selle kasutusjuhendi pdf-koopia asub aadressil www.teleflex.com/IFU

3M ja Tegaderm on ettevõtte 3M kaubamärkid.

Arrow on ettevõtte Teleflex Incorporated või selle sidusettevõtete kaubamärk.

Läpinäkyvä 3M Tegaderm -kalvoside

Käyttöaiheet (USA):

Tegaderm-kalvoa voidaan käyttää peittämään ja suojaamaan katetrikohtia ja haavoja, ylläpitämään kosteaa ympäristöä haavan paranemista varten tai helpottamaan autolyttistä puhdistumista, toissijaisena siteenä, suojana riski-ihon päällä, laitteiden kiinnittämiseen ihoon, ensimmäisen ja toisen asteen palovammojen peittämiseen sekä suojaavana silmän peitteenä. Älä käytä sidettä ommelaineiden tai muiden ensisijaisen haavansulkumenetelmien korvikkeena.

Käyttötarkoitukset:

Läpinäkyvä kalvoside on tarkoitettu käytettäväksi Arrow-seteissä mekaanisena esteenä tuotteen asetuskohdan peittämiseen ja suojaamiseen.

Kontraindikaatiot:

Ei tunnetta.

Kliinisiä hyötyjä koskeva ilmoitus:

Läpinäkyviä kalvositeitä käytetään IV-kohtien suojaamiseen.

⚠ Varoitukset ja varoitoimet

Varoitukset:

1. Steriili, kertakäyttöinen: Ei saa käyttää, prosessoida tai steriloida uudelleen. Laitteen uudelleenkäyttö aiheuttaa mahdollisen vakavan vamman vaaran tai infektion, joka saattaa olla kuolemaanjohtava. Kertakäyttöisten lääkinnällisten laitteiden uudelleenkäsittely voi heikentää niiden toimivuutta tai estää niiden toiminnan.
2. Lue kaikki tuoteselosteen varoitukset, varoitoimet ja ohjeet ennen käyttöä. Jos näin ei tehdä, se saattaa johtaa potilaan vakavaan vammaan tai kuolemaan.

Varoitoimet:

1. Pysäytä mahdollinen verenvuoto kohdasta ennen siteen paikalleen asettamista.
2. Älä venytä sidettä asettamisen aikana, sillä kireys voi aiheuttaa ihovaurion.

3. Varmista, että iho on puhdas ja ettei siinä ole saippuan ja ihovoiteen jäämiä. Anna ihon kuivua perusteellisesti ennen siteen asettamista ihoärsytyksen ehkäisemiseksi ja hyvän kiinnittymisen varmistamiseksi.

4. Sidettä voidaan käyttää infektoituneessa kohdassa vain silloin, kun terveydenhuollon ammattilainen huolehtii hoidosta.

5. Antimikrobiset, polyeteeniglykoleja sisältävät voiteet voivat heikentää läpinäkyvien Tegaderm-kalvositeiden lujuutta.

6. Läpinäkyviä Tegaderm-siteitä ei saa steriloida uudelleen gamma-, elektronisuihku- tai höyrysteriloinnin menetelmillä.

Käyttö:

1. Varmista, että vähintään 2,5 cm siteen reunasta kiinnittyy terveeseen, kuivaan ihoon.
2. Valmistele katetrin sisäänvientikohta laitoksesi hyväksytyn menettelytavan mukaan.
3. Leikkaa ylimääräinen karvoitus siteen asetuskohdasta hyvän kiinnittymisen varmistamiseksi. Älä ajele ihokarvoja partahöylällä mahdollisten mikronaarmujen takia.
4. Varmista, ettei iholla ole saippuaa, pesuainetta ja ihovoiteita. Anna kaikkien valmisteiden ja suojaavien aineiden kuivua kokonaan ennen siteen asettamista. Kosteat valmisteet ja saippuajäämät voivat ärsyttää ihoa, jos niitä jää siteen alle. Lisäksi liima-aineita sisältävät tuotteet eivät kiinnity hyvin kosteille tai öljyä sisältäville pintoille.
5. Älä venytä Tegaderm-sidettä asettamisen aikana. Liima-ainetta käsittelevän tuotteen asettaminen venyttämällä voi aiheuttaa ihoon mekaanisen vaurion. Venyttäminen voi aiheuttaa myös kiinnittymisen epäonnistumisen.
6. Tegaderm-siteen liima-aine on paineherkkää. Kohdista aina lujaa painamista siteeseen alkaen keskeltä ja reunoihin asti parhaan kiinnittymisen varmistamiseksi.

Näiden käyttöohjeiden pdf-kopio on verkkosivustolla www.teleflex.com/IFU

3M ja Tegaderm ovat 3M:n tavaramerkkejä.

Arrow on Teleflex Incorporated -yhtiön tai sen tytäryhtiön rekisteröity tavaramerkki.

Pansement film transparent 3M Tegaderm

Indications (USA) :

Le film Tegaderm peut servir à recouvrir et à protéger les sites de cathéter et les plaies, ainsi qu'à maintenir un environnement humide favorable à la guérison ou au débridement autolytique. Il peut être utilisé comme pansement secondaire, comme couverture protectrice sur les peaux à risque, pour fixer des dispositifs sur la peau, pour recouvrir les brûlures au premier et au deuxième degré, et comme protection oculaire. Ne pas utiliser le pansement pour remplacer les sutures et d'autres méthodes de fermeture primaire des plaies.

Destination :

Le pansement film transparent est destiné à être utilisé en association avec les kits Arrow comme barrière mécanique pour recouvrir et protéger le site d'insertion d'un dispositif.

Contre-indications :

Il n'existe aucune contre-indication connue.

Déclaration de bénéfices cliniques :

Les pansements film transparent servent à protéger les sites d'insertion I.V.

Avertissements et précautions

Avertissements :

1. **Sterile et à usage unique : ne pas réutiliser, retraiter ou restériliser. Une réutilisation du dispositif crée un risque potentiel de lésion et/ou d'infection graves pouvant conduire au décès. Le retraitement des dispositifs médicaux prévus exclusivement pour un usage unique peut conduire à une réduction des performances ou à une perte de fonctionnalité.**
2. Lire l'ensemble des avertissements, précautions et instructions de la notice avant utilisation. Le non-respect de cette consigne peut provoquer des lésions graves ou le décès du patient.

Précautions :

1. Arrêter tout saignement au niveau du site avant d'appliquer le pansement.
2. Ne pas étirer le pansement pendant la pose, car toute tension peut provoquer un traumatisme cutané.

3. S'assurer que la peau est propre, exempte de résidus de savon ou de lotion, et qu'elle a pu sécher complètement avant d'appliquer le pansement, et ce afin de prévenir toute irritation cutanée et de garantir une bonne adhérence.
4. Le pansement peut être utilisé sur un site infecté uniquement sous la supervision d'un professionnel de soins de santé.
5. Les pommades antimicrobiennes contenant des polyéthylènes glycols peuvent compromettre la solidité des pansements film transparent Tegaderm.
6. Les pansements film transparent Tegaderm ne doivent pas être restérilisés aux rayons gamma, par faisceau d'électrons ou à la vapeur.

Application clinique :

1. S'assurer qu'au moins 2,5 cm de pansement adhère à de la peau saine et sèche.
2. Préparer le site d'insertion de cathéter conformément au protocole approuvé par votre établissement.
3. Pour garantir une bonne adhérence, couper les poils au niveau du futur emplacement du pansement. Ne pas les raser car cela pourrait provoquer des micro abrasions cutanées.
4. S'assurer que la peau est exempte de savon, de détergent et de lotion. Laisser sécher complètement toutes les zones préparées et les zones protectrices avant d'appliquer le pansement. Les zones préparées trempées et les résidus de savon peuvent représenter une source d'irritation s'ils sont piégés sous le pansement. De plus, les produits adhésifs n'adhèrent pas bien aux surfaces trempées ou huileuses.
5. Ne pas étirer le pansement Tegaderm pendant l'application. Appliquer un produit adhésif sous tension peut provoquer un traumatisme mécanique cutané. Le fait d'étirer peut également compromettre l'adhérence.
6. L'adhésif du pansement Tegaderm est sensible à la pression. Pour garantir la meilleure adhérence possible, toujours appliquer une pression ferme sur le pansement, et ce depuis le centre et vers les bords.

Une version PDF de cette notice d'utilisation est disponible sur www.teleflex.com/1FU

3M et Tegaderm sont des marques de 3M.

Arrow est une marque déposée de Teleflex Incorporated ou de ses sociétés affiliées.

3M Tegaderm transparenter Folienverband

Indikationen (USA):

Tegaderm Folie kann verwendet werden, um Katheterstellen und Wunden abzudecken und zu schützen, eine feuchte Umgebung für die Wundheilung aufrecht zu erhalten oder um autolytisches Débridement zu erleichtern, als Sekundärverband, als schützende Abdeckung über gefährdeter Haut, zur Fixierung von Vorrichtungen an der Haut, zur Abdeckung von Verbrennungen ersten und zweiten Grads sowie als schützende Augenabdeckung. Den Verband nicht als Ersatz für Nähte und andere Methoden für primären Wundverschluss verwenden.

Zweckbestimmung:

Der transparente Folienverband ist zur Verwendung in Arrow-Kits als mechanische Barriere vorgesehen, um eine Produktinsertionsstelle zu schützen.

Kontraindikationen:

Keine bekannt.

Erklärung zum klinischen Nutzen:

Transparente Folienverbände werden zum Schutz von IV-Stellen verwendet.

Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Warnhinweise:

1. Steril, nur zum einmaligen Gebrauch: Nicht wiederverwenden, wiederaufbereiten oder resterilisieren. Die Wiederverwendung des Produkts bringt ein potenzielles Risiko für schwere Verletzungen und/oder Infektionen mit sich, die zum Tod führen können. Die Aufbereitung von Medizinprodukten, die nur zum einmaligen Gebrauch bestimmt sind, kann Leistungseinbußen oder Funktionsverlust verursachen.
2. Vor dem Gebrauch alle in der Packungsbeilage zu findenden Warnhinweise, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen lesen. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen oder zum Tod des Patienten kommen.

Vorsichtsmaßnahmen:

1. Vor dem Anbringen des Verbands jegliche Blutung an der Stelle stoppen.
2. Den Verband während der Applikation nicht dehnen, da Spannung ein Hauttrauma verursachen kann.

3. Vor dem Anbringen des Verbands sicherstellen, dass die Haut sauber, frei von Seifenresten sowie Lotion ist und gründlich trocknen konnte, um eine Hautreizung zu vermeiden und eine gute Haftung zu gewährleisten.
4. Der Verband kann an einer infizierten Stelle verwendet werden, jedoch nur unter Anleitung und Aufsicht einer medizinischen Fachkraft.
5. Antimikrobielle Salben, die Polyethylenglykole enthalten, können die Festigkeit der Tegaderm transparenten Folienverbände beeinträchtigen.
6. Tegaderm transparente Verbände sollten nicht durch Gamma-, E-Strahlen oder Dampfmethoden resterilisiert werden.

Applikation:

1. Sicherstellen, dass ein Rand des Verbands von mindestens 2,5 cm an gesunder, trockener Haut haftet.
2. Die Katheterinsertionsstelle gemäß dem zugelassenen Protokoll Ihrer Institution vorbereiten.
3. Um eine gute Haftung zu gewährleisten, überschüssiges Haar an der Stelle abschneiden, an der der Verband platziert wird. Die Haut nicht rasieren, da die Gefahr von Mikroabrasionen besteht.
4. Sicherstellen, dass die Haut frei von Seifen, Reinigungsmitteln und Lotionen ist. Alle Hautschutzmittel und -lösungen gründlich trocknen lassen, bevor der Verband angebracht wird. Feuchte Hautschutzmittel und Seifenreste können eine Reizung verursachen, wenn sie unter dem Verband eingeschlossen werden. Außerdem haften adhäsive Produkte nicht gut auf feuchten oder öligen Oberflächen.
5. Den Tegaderm Verband während der Applikation nicht dehnen. Die Applikation eines adhäsiven Produkts mit Spannung kann ein mechanisches Trauma der Haut bewirken. Dehnen kann auch zum Ausbleiben der Haftung führen.
6. Der Kleber des Tegaderm Verbands ist druckempfindlich. Um eine optimale Haftung zu gewährleisten, stets festen Druck auf den Verband von der Mitte zu den Rändern ausüben.

Ein Exemplar dieser Gebrauchsanweisung im PDF-Format steht unter www.teleflex.com/IFU zur Verfügung.

3M und Tegaderm sind Marken von 3M.

Arrow ist eine eingetragene Marke von Teleflex Incorporated oder verbundenen Unternehmen.

Διαφανές επίθεμα μεμβράνης 3M Tegaderm

Ενδείξεις χρήσης (Η.Π.Α.):

Η μεμβράνη Tegaderm μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κάλυψη και την προστασία των σημείων του καθετήρα και των πληγών, για τη διατήρηση ενός υγρού περιβάλλοντος, για την επώλωση των πληγών ή για τη διευκόλυνση του αυτολυτικού καθαρισμού, ως δευτερεύον επίθεμα, ως προστατευτικό κάλυμμα σε δέρμα που διατρέχει κίνδυνο, για τη συγκράτηση συσκευών στο δέρμα, για την κάλυψη εγκαυμάτων πρώτου και δεύτερου βαθμού και ως προστατευτικό κάλυμμα για τα μάτια. Μην χρησιμοποιείτε το επίθεμα ως υποκατάστατο των ραμμάτων και άλλων πρωτογενών μεθόδων σύγκλεισης τραυμάτων.

Προβλεπόμενη χρήση:

Το διαφανές επίθεμα μεμβράνης προορίζεται να χρησιμοποιηθεί στα kit Arrow ως μηχανικός φραγμός, για να καλύψει και να προστατεύσει το σημείο εισαγωγής της συσκευής.

Αντενδείξεις:

Καμία γνωστή.

Δήλωση κλινικών οφελών:

Τα διαφανή επίθεμα μεμβράνης χρησιμοποιούνται για την προστασία των σημείων ενδοφλέβιας χορήγησης.

Προειδοποιήσεις και προφυλάξεις

Προειδοποιήσεις:

1. Στείρο, μίας χρήσης: Μην επαναχρησιμοποιείτε, μην επανεπεξεργάζεστε και μην επαναποστερώνετε. Η επαναχρησιμοποίηση της συσκευής δημιουργεί δυνητικό κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού ή/και λοίμωξης που μπορεί να οδηγήσουν σε θάνατο. Η επανεπεξεργασία ιατροτεχνολογικών προϊόντων που προορίζονται για μία μόνο χρήση ενδέχεται να προκαλέσει μείωση των επιδόσεων ή απώλεια της λειτουργικότητας.
2. Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις, τις προφυλάξεις και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο ένθετο συσκευασίας πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός ή θάνατος του ασθενή.

Προφυλάξεις:

1. Σταματήστε οποιαδήποτε αιμορραγία στο σημείο πριν από την εφαρμογή του επιθέματος.
2. Μην τεντώνετε το επίθεμα κατά την εφαρμογή, καθώς η τάση ενδέχεται να προκαλέσει τραύμα στο δέρμα.

3. Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα είναι καθαρό, απαλλαγμένο από υπολείμματα σαπουνιού και λοσιόν και αφήστε το να στεγνώσει καλά πριν από την εφαρμογή του επιθέματος για να αποφευχθεί ο ερεθισμός του δέρματος και να εξασφαλιστεί η καλή προσκόλληση.

4. Το επίθεμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ένα μολυσμένο σημείο, μόνο υπό τη φροντίδα ενός επαγγελματία υγείας.

5. Οι αντιμικροβιακές αλοιφές που περιέχουν πολυαιθυλενογλυκόλες ενδέχεται να θέσουν σε κίνδυνο την αντοχή των διαφανών επιθεμάτων μεμβράνης Tegaderm.

6. Τα διαφανή επιθέματα Tegaderm δεν πρέπει να αποστειρώνονται εκ νέου με μεθόδους γάμμα, δέσμης E ή ατμού.

Εφαρμογή:

1. Βεβαιωθείτε ότι ένα περιθώριο τουλάχιστον 2,5 cm επιθέματος προσκολλάται στο υγιές, στεγνό δέρμα.
2. Προετοιμάστε το σημείο εισαγωγής του καθετήρα σύμφωνα με το εγκεκριμένο πρωτόκολλο του ιδρύματός σας.
3. Για να εξασφαλιστεί καλή προσκόλληση, ψαλιδίστε την περίσσεια τρίχας στο σημείο που θα τοποθετηθεί το επίθεμα. Μην ξυρίζετε το δέρμα λόγω της πιθανότητας πρόκλησης μικροσχιμμών.
4. Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα είναι απαλλαγμένο από σαπούνια, απορρυπαντικά και λοσιόν. Επιτρέψτε σε όλα τα προπαρασκευαστικά και προστατευτικά να στεγνώσουν καλά πριν από την εφαρμογή του επιθέματος. Οι υγρές θέσεις προετοιμασίας και τα υπολείμματα σαπουνιού ενδέχεται να προκαλέσουν ερεθισμό εάν παγιδευτούν κάτω από τον επίδεσμο. Επιπλέον, τα συγκολλητικά προϊόντα δεν προσκολλώνται καλά σε υγρές ή λιπαρές επιφάνειες.
5. Μην τεντώνετε το επίθεμα Tegaderm κατά τη διάρκεια της εφαρμογής. Η εφαρμογή ενός συγκολλητικού προϊόντος με τάση ενδέχεται να προκαλέσει μηχανικό τραύμα στο δέρμα. Το τέντωμα ενδέχεται επίσης να προκαλέσει αστοχία προσκόλλησης.
6. Η κόλλα του επιθέματος Tegaderm είναι ευαίσθητη στην πίεση. Για να εξασφαλιστεί την καλύτερη πρόσφυση, εφαρμόζετε πάντα σταθερή πίεση στο επίθεμα από το κέντρο προς τις άκρες.

Μπορείτε να βρείτε ένα αντίγραφο αυτών των οδηγιών χρήσης σε μορφή αρχείου pdf στην ιστοσελίδα www.teleflex.com/IFU

Τα 3M και Tegaderm είναι σήματα κατατεθέντα της 3M.

Το Arrow είναι σήμα κατατεθέν της Teleflex Incorporated ή συνδεδεμένων με αυτήν εταιρειών.

3M Tegaderm átlátszó filmkötés

Használati javallatok (USA):

A Tegaderm film használható katéter bemeneti helyek és sebek lefedésére és védelmére, a sebgyógyuláshoz vagy az autolitikus sebtisztulás elősegítéséhez szükséges nedves környezet fenntartására, másodlagos kötésekként, védőréteggént a veszélyeztetett bőrön, eszközök bőrhöz történő rögzítésére, első- és másodfokú égési sérülések lefedésére, valamint szemvédőként. Ne használja a kötést varratok és más elsődleges sebzárási módszerek helyettesítésére.

Rendeltetés:

Az átlátszó filmkötés Arrow készletekben mechanikai gátként használható, egy eszköz bemeneti helyének lefedésére és védelmére.

Ellenjavallatok:

Nem ismertek.

Klinikai előnyök:

Az átlátszó filmkötések az intravénás tű bemeneti helyének védelmére szolgálnak.

„Vigyázat” szintű figyelmeztetések és óvintézkedések

Vigyázat:

1. Steril, egyszer használatos: Tilos ismételten felhasználni, újrafeldolgozni vagy újratesterilizálni. Az eszköz ismételt felhasználása esetén fennáll a súlyos személyi sérülés és/vagy a potenciálisan halálos kimenetelű fertőzés kockázata. A kizárólag egyszer használatos orvosi eszközök újrafeldolgozása csökkent teljesítményt vagy a működőképesség elvesztését okozhatja.
2. Használat előtt olvassa el a dokumentációban található összes „vigyázat” szintű figyelmeztetést, óvintézkedést és utasítást. Ennek elmulasztása a beteg súlyos sérülését vagy halálát okozhatja.

Óvintézkedések:

1. A vérzés csillapítását a kötés felhelyezése előtt kell elvégezni.

2. Ne nyújtsa a kötést a felhelyezés közben, mivel a nyújtás bőrsérüléshez vezethet.

3. Győződjön meg róla, hogy a bőr tiszta, szappanmaradványoktól és testápolótól mentes, és hagyja alaposan megszáradni a kötés felvétele előtt, hogy megelőzze a bőrirritációt és biztosítsa a jó tapadást.

4. A kötés csak egészségügyi szakember felügyelete mellett használható fertőzött területen.

5. A polietilén-glikolt tartalmazó antimikrobiális krémek veszélyeztethetik a Tegaderm átlátszó filmkötések erősségét.

6. A Tegaderm átlátszó kötések nem sterilizálhatók újra gamma sugárral, elektronsugárral vagy gőzzel.

Alkalmazás:

1. Biztosítsa, hogy a kötés szélei legalább 2,5 cm széles területen tapadjanak egészséges, száraz bőrre.
2. Készítse elő a katéter bemeneti helyét az intézeti protokollnak megfelelően.
3. A jó feltapadás érdekében vágja le a szőrt ott, ahol a kötés felhelyezésre kerül. A mikrohorzsolások elkerülése érdekében ne borotválja a bőrt.
4. Bizonyosodjon meg róla, hogy a bőrön nincs szappan, mosószer, testápoló. Hagyjon minden előkészítő- és lemosószert teljesen megszáradni a kötés felhelyezése előtt. A nedves előkészítőszerek és a szappanmaradványok irritációt okozhatnak, ha a kötés alatt maradnak. Továbbá a ragasztós termékek nem tapadnak jól nedves vagy olajos felületekhez.
5. Ne nyújtsa a Tegaderm kötést a felhelyezés közben. A ragasztós felületű termék nyújtással történő felhelyezése mechanikai sérülést okozhat a bőrön. A nyújtás a tapadás sikertelenségét is okozhatja.
6. A Tegaderm kötés ragasztója nyomásérzékeny. A tapadás fokozása érdekében erős nyomás kíséretében simítsa le a kötést a középtől a szélek felé haladva.

Ennek a használati utasításnak a pdf változata a www.teleflex.com/IFU weboldalon található.

A 3M és a Tegaderm a 3M védjegyei.

Az Arrow a Teleflex Incorporated vagy leányvállalatainak bejegyzett védjegye.

3M Tegaderm Gegnsæjar filmusáraumbúðir

Ábendingar um notkun (BNA):

Tegaderm filmu er hægt að nota til að hylja og vernda þvágleggsvæði og sár, til að viðhalda votu umhverfi fyrir gróanda í sári eða til að styðja við sjálfhreisun á sári, sem viðbótarsáraumbúðir, sem verndandi hulu yfir viðkvæma húð, til að festa áhöld við húðina, til að hylja fyrsta og annars stigs brunasár og sem verndandi hulu yfir augu. Notið ekki sáraumbúðirnar í stað sauma og annarra aðferða við að loka sárum.

Tilætluð notkun:

Gegnsæjar filmusáraumbúðirnar eru ætlaðar til notkunar með Arrow-settum sem vélræn hindrun, til að hylja og vernda innsetningarsvæði búnaðar.

Frábendingar:

Engar þekktar.

Yfirlýsing um klíniska kosti:

Gegnsæjar filmusáraumbúðir eru notaðar til að vernda æðaleggjástungusvæði.

⚠ Viðvaranir og varúðarráðstafanir

Viðvaranir:

1. Sótthreinsað, einnota: Ekki til endurnotkunar, endurnýtingar eða endursmitsæfingar. Endurnotkun búnaðar skapar mögulega hættu á alvarlegum áverkum og/eða sýkingum sem leitt geta til dauða. Endurnotkun á lækningatæki sem aðeins er einnota getur orsakað lélegan árangur eða verri virkni.
2. Lesið allar viðvaranir, varúðarráðstafanir og leiðbeiningar á fylgiseðlinum fyrir notkun. Sé það ekki gert, getur það leitt til alvarlegra áverka eða dauða sjúklings.

Varúðarráðstafanir:

1. Stöðvið alla blæðingu á svæðinu áður en sáraumbúðunum er komið fyrir.
2. Teygið ekki sáraumbúðirnar á meðan þeim er komið fyrir, þar sem spennan kann að valda áverkum á húðinni.

3. Gangið úr skugga um að húðin sé hrein, laus við sápuþeyfar og áburð og hún fái að þorna vandlega áður en sáraumbúðunum er komið fyrir til að koma í veg fyrir ertingu í húð og til að tryggja góða festu.

4. Sáraumbúðirnar má nota á sýkt svæði eingöngu undir umsjón heilbrigðisstarfsmanns.

5. Örverueyðandi áburður sem inniheldur pólýepýlenglykól getur haft neikvæð áhrif á styrkleika Tegaderm gegnsæju filmusáraumbúða.

6. Tegaderm gegnsæjar filmusáraumbúðir ætti ekki að endursæfa með gamma, E-geislum eða gufuáðferðum.

Aðferð við ísetningu:

1. Gangið úr skugga um að minnst 2,5 cm á jafri sáraumbúðanna límist við heilbrigða, þurra húð.
2. Undirbúið uppsetningu þváglegs í samræmi við viðurkennt verklag viðkomandi stofnunar.
3. Til að tryggja góða límingu skal klippa hár þar sem koma á sáraumbúðunum fyrir. Rakið ekki hárin því það kann að valda órsárum.
4. Gangið úr skugga um að húðin sé laus við sápu, hreinsiefni og áburði. Leyfið öllum undirbúningsefnum og verndandi efnum að þorna vandlega áður en sáraumbúðunum er komið fyrir. Blaut undirbúningsefni og sápuþeyfar kunna að valda ertingu ef þau festast undir sáraumbúðunum. Þar að auki festist lim ekki vel við blautt eða oliboríð yfirborð.
5. Teygið ekki á Tegaderm sáraumbúðum við ásetningu. Ásetning limvöru með spennu getur valdið áverkum á húð. Teygja kann einnig að valda bilun í límingu.
6. Límið á Tegaderm sáraumbúðum er næmt fyrir þrýsting. Til að tryggja bestu líminguna skal ávallt beita þrýstingi á sáraumbúðirnar frá miðju út að brúnum.

PDF-skjal með þessum notendaleiðbeiningum er að finna á www.teleflex.com/IFU

3M og Tegaderm eru vörumerki í eigu 3M.

Arrow er skrásett vörumerki í eigu Teleflex Incorporated eða hlutdeildarfélagum þess.

3M Tegaderm Medicazione in film trasparente

Indicazioni per l'uso (USA)

Tegaderm Film può essere utilizzato per coprire e proteggere le aree intorno ai cateteri e alle ferite, per mantenere un ambiente umido per la guarigione delle ferite o per facilitare lo sbrigliamento autolitico, come medicazione secondaria, come copertura protettiva della cute a rischio, per fissare i dispositivi alla cute, per coprire le ustioni di primo e secondo grado e come copertura protettiva degli occhi. Non utilizzare la medicazione al posto di suture e altri metodi primari di chiusura delle ferite.

Destinazione d'uso

La medicazione a film trasparente è creata per essere utilizzata nei kit Arrow come barriera meccanica, per coprire e proteggere un sito di inserzione di un dispositivo.

Controindicazioni

Nessuna nota.

Dichiarazione sui benefici clinici

Le medicazioni a film trasparente sono utilizzate per proteggere siti endovenosi.

Avvertenze e precauzioni

Avvertenze

1. Sterile e monouso: non riutilizzare, ricondizionare né sterilizzare. Il riutilizzo del dispositivo può esporre al rischio di lesioni e/o infezioni gravi che possono risultare letali. Il ricondizionamento di dispositivi medici esclusivamente monouso può determinare un deterioramento delle prestazioni o una perdita di funzionalità.
2. Prima dell'uso, leggere interamente le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni riportate sul foglio illustrativo. La mancata osservanza di tali avvertenze, precauzioni e istruzioni potrebbe comportare gravi lesioni al paziente, e provocare la morte.

Precauzioni

1. Arrestare eventuali sanguinamenti dell'area prima di applicare la medicazione.
2. Non stirare la medicazione durante l'applicazione poiché la tensione può causare traumi della cute.

3. Assicurarsi che la pelle sia pulita, priva di residui di sapone e lozioni e che sia stata completamente asciugata prima di applicare la medicazione, per prevenire irritazioni della pelle e assicurare una buona adesione.
4. La medicazione può essere utilizzata su un'area infetta, solo sotto supervisione di un operatore sanitario.
5. Gli unguenti antimicrobici contenenti polietilenglicoli potrebbero compromettere la forza delle medicazioni a film trasparente Tegaderm.
6. Le medicazioni trasparenti Tegaderm non devono essere sterilizzate tramite metodi a fascio di elettroni, raggi E o con vapore.

Applicazione

1. Assicurarsi che almeno 2,5 cm di margine della medicazione aderisca a pelle sana e asciutta.
2. Preparare il sito di inserzione del catetere in base al protocollo approvato dall'istituto.
3. Per garantire una buona adesione, tagliare i peli in eccesso dove verrà applicata la medicazione. Non rasare la pelle per via di possibili microabrasioni.
4. Assicurarsi che la pelle sia priva di saponi, detergenti e lozioni. Prima di applicare la medicazione, lasciare asciugare completamente tutti i prodotti di preparazione e protezione. I prodotti di preparazione bagnati e i residui di sapone possono causare irritazione se intrappolati sotto la medicazione. In aggiunta, i prodotti adesivi non aderiscono bene su superfici bagnate o oleose.
5. Non stirare la medicazione Tegaderm durante l'applicazione. L'applicazione di un prodotto adesivo sotto tensione può causare un trauma medico alla pelle. La stiratura può anche comportare la non adesione.
6. L'adesivo della medicazione Tegaderm è sensibile alla pressione. Per garantire la migliore adesione, fare sempre una forte pressione sulla medicazione dal centro verso i bordi esterni.

Una versione pdf delle presenti istruzioni per l'usella è disponibile alla pagina www.teleflex.com/IFU

3M e Tegaderm sono marchi di 3M.

Arrow è un marchio registrato di Teleflex Incorporated o delle sue società affiliate.

3M Tegaderm caurspīdīgs plēves pārsējs

Lietošanas indikācijas (ASV):

Tegaderm plēvi var izmantot, lai pārklātu un aizsargātu katetra vietas un brūces, uzturētu mitru vidi brūču dzīšanai vai atvieglotu autolītisko attīrīšanu, kā sekundāru pārsēju, kā aizsargapvalku virs apdraudētās ādas, lai nostiprinātu ierīces pie ādas, lai pārklātu pirmās un otrās pakāpes apdegumus, un kā aizsargājošu acu pārklāju. Nelietojiet pārsēju kā šuvju un citu primāro brūču aizvēršanas metožu aizstājēju.

Paredzētais nolūks:

Causpīdīgais plēves pārsējs ir paredzēts izmantošanai Arrow kompleksos kā mehānisku barjeru, lai pārklātu un aizsargātu ierīces ievietošanas vietu.

Kontrindikācijas:

Nav zināmas.

Paziņojums par klīniskajiem ieguvumiem:

Causpīdīgais plēves pārsējs izmanto, lai aizsargātu intravenozās ievadīšanas vietas.

Brīdinājumi un piesardzības pasākumi Bridinājumi:

1. Sterila, vienreiz lietojama ierīce: nelietojiet, nepārstrādājiet un nesterilizējiet atkārtoti. Atkārtoti lietojot ierīci, pastāv smagu ievainojumu un/vai infekcijas risks, kas var izraisīt nāvi. Pārstrādājot medicīniskas ierīces, kuras paredzētas tikai vienreizējai lietošanai, var izraisīt veikspējas samazinājumu vai funkcionalitātes zudumu.
2. Pirms lietošanas izlasiet visus iepakojumā iekļautajā informācijā minētos brīdinājumus, piesardzības pasākumus un norādījumus. Pretējā gadījumā var tikt izraisīti smagi pacienta ievainojumi vai nāve.

Piesardzības pasākumi:

1. Pirms pārsēja uzklāšanas apturiet vietas asiņošanu.
2. Lietošanas laikā neizstiepiet pārsēju, jo spriegojums var izraisīt ādas traumu.

3. Pirms pārsēja uzlikšanas pārliecinieties, ka āda ir tīra, bez ziepju atlikumiem un losjona, ļaujot tai kārtīgi nožūt, lai novērstu ādas kairinājumu un nodrošinātu labu pielipšanu.

4. Pārsēju var lietot inficētā vietā tikai tad, ja tas ir veselības aprūpes speciālista aprūpē.

5. Antimikrobiālās ziedes, kas satur polietilēnglikolus, var apdraudēt Tegaderm caurspīdīgo plēves pārsēju izturību.

6. Tegaderm caurspīdīgos pārsējus nedrīkst atkārtoti sterilizēt ar gamma starojuma, elektronu kūļa vai tvaika metodēm.

Uzlikšana:

1. Pārliecinieties, ka vismaz 2,5 cm pārsēja malas pielip veselīgai, sausai ādai.
2. Sagatavojiet katetra ievietošanas vietu saskaņā ar jūsu iestādes apstiprināto protokolu.
3. Lai nodrošinātu labu pielipšanu, noņemiet lieko apmatojumu vietā, kur tiks uzlikts pārsējs. Neskujiet ādu, jo pastāv mikroabrāziju iespējamība.
4. Pārliecinieties, ka uz ādas nav ziepju, mazgāšanas līdzekļu un losjonu. Pirms pārsēja uzlikšanas ļaujiet visiem sagatavošanas līdzekļiem un aizsarglīdzekļiem kārtīgi nožūt. Mitrie sagatavošanas līdzekļi un ziepju atliekas var izraisīt kairinājumu, ja tie ir iesprostoti zem pārsēja. Turklāt lipošie izstrādājumi slīkti lip pie mitrām vai taukainām virsmām.
5. Lietošanas laikā neizstiepiet Tegaderm pārsēju. Lipoša izstrādājuma uzklāšana ar spriegojumu var radīt mehāniskas traumas ādai. Izstiepšana var izraisīt arī pielipšanas traucējumus.
6. Tegaderm pārsēja līme ir jutīga pret spiedienu. Lai nodrošinātu vislabāko pielipšanu, vienmēr piemērojiet stingru spiedienu uz pārsēju no centra uz āru līdz malām.

Šis lietošanas pamācības PDF kopija ir pieejama vietnē www.teleflex.com/IFU

3M un Tegaderm ir 3M preču zīmes.

Arrow ir Teleflex Incorporated vai tā meitasuzņēmumu reģistrēta preču zīme.

„3M“ skaidrios plėvelės tvarstis „Tegaderm“

Naudojimo indikacijos (JAV)

Plėvelę „Tegaderm“ galima naudoti kateterio įvedimo vietoms ir žaizdoms uždengti ir apsaugoti, drėgnai žaizdos gijimo aplinkai palaikyti arba autolitiniam valymuisi paskatinti, kaip antrinį tvarstį, arba kaip apsauginį uždangalą jautriai odai, priemonėms prie odos pritvirtinti, pirmojo ir antrojo laipsnio nudegimams uždengti ir kaip apsauginį akių uždangalą. Nenaudokite tvarsčio kaip pakaitalo chirurginiams siūlams ir kitiems pagrindiniams žaizdos užvėrimo būdams.

Numatytoji paskirtis

Skaidrios plėvelės tvarstis yra skirtas naudoti „Arrow“ rinkiniuose kaip mechaninis barjeras, priemonių įvedimo vietai uždengti ir apsaugoti.

Kontraindikacijos

Nėra žinomų.

Klinikinės naudos pareiškimas

Skaidrios plėvelės tvarsčiai yra naudojami įvedimo į veną vietoms apsaugoti.

Įspėjimai ir atsargumo priemonės

Įspėjimai

1. Sterilus, vienkartinis: negalima pakartotinai naudoti, apdoroti ar sterilizuoti. Pakartotinai naudojant įtaisą kyla gyvybei pavojingo sunkaus sužalojimo ir (arba) infekcijos rizika. Pakartotinai apdorojant medicinos priemonės, skirtas naudoti tik vieną kartą, gali susilpnėti jų veiksmingumas arba sutrikti funkcionalumas.
2. Prieš naudojant būtina perskaityti visus įspėjimus, atsargumo priemones ir nurodymus. Nesilaikant šių perspėjimų, galima sukelti sunkų paciento sužalojimą arba mirtį.

Atsargumo priemonės

1. Prieš užklijuodami tvarstį sustabdykite vietinį kraujavimą.

2. Klijuodami netempkite tvarsčio, nes taip galima pažeisti odą.
3. Prieš tvarsčio klijavimą pasirūpinkite, kad oda būtų švari, be muilo bei losjono likučių ir jais leista gerai išdžiūti, kad nebūtų odos sudirginimo ir užtikrintas geras prilipimas.
4. Tvarstį galima naudoti ant užkrėstos vietos tik sveikatos priežiūros specialistui prižiūrint.
5. Skaidrios plėvelės tvarsčių „Tegaderm“ stiprumui gali pakenkti antimikrobiniai tepalai, kurių sudėtyje yra polietilenglikolių.
6. Skaidrios plėvelės tvarsčių „Tegaderm“ negalima pakartotinai sterilizuoti gama, el. spindulių arba garų metodais.

Naudojimas

1. Pasirūpinkite, kad bent 2,5 cm tvarsčio plotis priliptų prie sveikos sausos odos.
2. Paruoškite kateterio įvedimo vietą pagal Jūsų institucijos patvirtintą protokolą.
3. Kad gerai priliptų, nuo tvarsčio klijavimo vietos pašalinkite trūkdančius plaukus. Neskusikite odos, nes galimi mikrosužaižymai.
4. Pasirūpinkite, kad ant odos nebūtų muilo, ploviklių ir losjonų. Prieš klijuodami tvarstį leiskite visoms paruošiamosioms ir apsauginėms medžiagoms gerai išdžiūti. Po tvarsčiu pasilikusios drėgnos paruošiamosios medžiagos ir muilo likučiai gali sukelti sudirginimą. Be to, lipnūs gaminiai prastai limpa prie drėgnos arba riebaus paviršiaus.
5. Klijuodami netempkite tvarsčio „Tegaderm“. Klijuojant įtemptą lipnų gaminį galima mechaniškai pažeisti odą. Be to, įtemptas tvarstis gali atsiklijuoti.
6. Tvarsčių „Tegaderm“ klijai jautrūs spaudimui. Norėdami užtikrinti geriausią prilipimą visada tvirtai prispauskite tvarstį nuo vidurio link kraštų.

Ši naudojimo instrukcija PDF formatu yra pateikta adresu www.teleflex.com/IFU

„3M“ ir „Tegaderm“ yra „3M“ prekių ženklai.

„Arrow“ yra „Teleflex Incorporated“ arba jos asocijuotųjų bendrovių registruotasis prekės ženklas.

3M Tegaderm transparent filmbandasje

Indikasjoner for bruk (USA):

Tegaderm-film kan brukes for å dekke over og beskytte katetersteder og sår, for å opprettholde et fuktig miljø for sårtilheling eller for å lette autolytisk debridement, som en sekundær bandasje, som et beskyttende dekke over utsatt hud, for å feste anordninger til huden, for å dekke over første- og annengrads forbrenninger og som et beskyttende dekke over øyet. Bandasjen skal ikke brukes som en erstatning for suturer og andre primære sårlukkingsmetoder.

Tiltenkt formål:

Den transparente filmbandasjen er tiltenkt brukt i Arrow-sett som en mekanisk barriere for å dekke over og beskytte et anordningsinnsettingssted.

Kontraindikasjoner:

Ingen kjente.

Erklæring om klinisk nytte:

Transparente filmbandasjer brukes til å beskytte IV-steder.

Advarsler og forholdsregler

Advarsler:

1. Steril, til engangsbruk: Skal ikke gjenbrukes, reposseseres eller resteriliseres. Gjenbruk av anordningen skaper potensiell risiko for alvorlig personskade og/eller infeksjon, som kan føre til død. Hvis medisinsk utstyr som kun er laget for engangsbruk, reposseseres, kan det føre til redusert ytelse eller tap av funksjonalitet.
2. Les alle advarsler, forholdsregler og anvisninger i pakningsvedlegget før bruk. Hvis du unnlater å gjøre dette, kan resultatet bli alvorlig pasientskade eller død.

Forholdsregler:

1. Stopp eventuell blødning på stedet før du setter på bandasjen.

2. Ikke strekk bandasjen når den settes på, siden stramming kan forårsake hudtraume.
3. Sørg for at huden er ren, fri for såperester og lotion og har fått tørke helt før bandasjen settes på, for å hindre hudirritasjon og for å sikre godt feste.
4. Bandasjen kan kun brukes på et infisert sted hvis det pleies av helsepersonell.
5. Antimikrobielle salver som inneholder polyetylenglykoler, kan kompromittere styrken til Tegaderm transparente filmbandasjer.
6. Tegaderm transparente bandasjer skal ikke resteriliseres med gamma-, elektronstråle- eller dampmetoder.

Påsetting:

1. Sørg for at minst 2,5 cm av bandasjens kant festes til frisk, tørr hud.
2. Klargjør kateterinnsettingsstedet i henhold til institusjonens godkjente protokoll.
3. For å sikre godt feste klipper du fremtredende hår der bandasjen skal plasseres. På grunn av potensialet for mikroabrasjoner skal ikke huden barberes.
4. Sørg for at huden er fri for såper, rengjøringsmidler og lotioner. La alle prepareringsmidler og beskyttelsesmidler tørke helt før bandasjen settes på. Fuktige prepareringsmidler og såperester kan forårsake irritasjon hvis de blir liggende under bandasjen. Produkter med klebemiddel festes heller ikke godt til fuktige eller fete overflater.
5. Ikke strekk Tegaderm-bandasjen ved påsetting. Påsetting av et produkt med klebemiddel med strekk kan forårsake mekanisk traume på huden. Strekking kan også gjøre at klebemiddelet svikter.
6. Tegaderm-bandasjens klebemiddel er trykkløst. For å sikre best mulig feste skal du alltid trykke bandasjen fast ned fra midten ut til kantene.

Du finner en PDF-versjon av denne bruksanvisningen på www.teleflex.com/IFU

3M og Tegaderm er varemerker for 3M.

Arrow er et registrert varemerke for Teleflex Incorporated eller dets tilknyttede selskaper.

Przezroczysty opatrunek foliowy 3M Tegaderm

Wskazania (USA):

Folię Tegaderm można stosować do pokrywania i zabezpieczania miejsc wprowadzenia cewnika i ran, utrzymywania wilgotnego środowiska w celu gojenia się ran lub ułatwiania autolitycznego oczyszczania ran, jako opatrunek wtórny, jako osłonę ochronną na narażoną skórę, w celu przymocowania urządzeń do skóry, do osłaniania oparzeń pierwszego i drugiego stopnia oraz jako osłonę oczu. Nie należy stosować opatrunku jako zamiennika szwów i innych podstawowych metod zamykania ran.

Przewidziane zastosowanie:

Przezroczysty opatrunek foliowy jest przeznaczony do stosowania w zestawach Arrow jako bariera mechaniczna w celu zakrycia i ochrony miejsca wprowadzenia urządzenia.

Przeciwwskazania:

Brak znanych.

Deklaracja korzyści klinicznych:

Przezroczyste opatrunki foliowe służą do ochrony miejsc wlewów dożylnych.

Ostrzeżenia i środki ostrożności

Ostrzeżenia:

1. Sterylny, do jednorazowego użytku: Nie wolno używać ponownie, poddawać ponownym procesom ani ponownej sterylizacji. Ponowne użycie urządzenia stwarza możliwość poważnego urazu i/lub zakażenia, co może spowodować śmierć. Regeneracja wyrobów medycznych przeznaczonych wyłącznie do jednorazowego użytku może obniżyć ich skuteczność lub powodować nieprawidłowe działanie.
2. Przed użyciem należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia, środki ostrożności i instrukcje zamieszczone w dołączonej do opakowania wkładce informacyjnej. Niespełnienie tego zalecenia może spowodować ciężkie obrażenia lub zgon pacjenta.

Środki ostrożności:

1. Przed nałożeniem opatrunku należy zatamować krwawienie w miejscu urazu.
2. Nie naciągać opatrunku podczas aplikacji, ponieważ napięcie może spowodować uraz skóry.

3. Przed nałożeniem opatrunku należy upewnić się, że skóra jest czysta, wolna od pozostałości mydła i balsamu oraz dokładnie wysuszona, aby zapobiec podrażnieniom skóry i zapewnić dobrą przyczepność.
4. Opatrunek można stosować na zakażone miejsce tylko pod nadzorem lekarza.
5. Maści przeciwbakteryjne zawierające glikole polietylenowe mogą osłabiać wytrzymałość przezroczystych opatrunków foliowych Tegaderm.
6. Przezroczystych opatrunków Tegaderm nie należy ponownie sterylizować promieniowaniem gamma, wiązką elektronów ani parą wodną.

Zakładanie:

1. Upewnić się, że co najmniej 2,5 cm krawędzi opatrunku przylega do zdrowej, suchej skóry.
2. Przygotować miejsce wprowadzenia cewnika zgodnie z protokołem zatwierdzonym przez daną instytucję.
3. Aby zapewnić dobre przyleganie, przyciąć nadmiar włosów w miejscu, w którym zostanie założony opatrunek. Nie golić skóry ze względu na możliwość mikrotraumatyzacji.
4. Upewnić się, że na skórze nie ma pozostałości mydła, detergentów i balsamów. Przed nałożeniem opatrunku należy odczekać, aż wszystkie preparaty i środki ochronne dokładnie wyschną. Mokre preparaty i pozostałości mydła mogą powodować podrażnienia, jeśli zostaną uwiecznione pod opatrunkiem. Ponadto produkty samoprzylepne nie przylegają dobrze do mokrych lub tłustych powierzchni.
5. Nie naciągać opatrunku Tegaderm podczas aplikacji. Nakładanie produktu samoprzylepnego z napięciem może spowodować mechaniczne urazy skóry. Rozciąganie może również powodować utratę przyczepności.
6. Klej opatrunku Tegaderm jest podatny na nacisk. Aby zapewnić najlepsze przyleganie, opatrunek należy zawsze mocno docisnąć od środka do krawędzi.

Wersja PDF niniejszej instrukcji użycia znajduje się pod adresem www.teleflex.com/IFU

3M i Tegaderm są znakami towarowymi firmy 3M.

Arrow jest zarejestrowanym znakiem towarowym firmy Teleflex Incorporated lub jej przedsiębiorstw zależnych.

3M Tegaderm Pensos de película transparente

Indicações de utilização (EUA):

A película Tegaderm pode ser usada para cobrir e proteger sítios de cateteres e feridas, para manter um ambiente húmido para a cicatrização de feridas ou para facilitar o desbridamento autolítico, como um penso secundário, como uma cobertura protetora sobre a pele em risco, para fixar dispositivos à pele, para cobrir queimaduras de primeiro e segundo graus, e como uma cobertura protetora dos olhos. Não utilize o penso como um substituto para suturas e outros métodos primários de encerramento de feridas.

Finalidade prevista:

O penso de película transparente destina-se a ser utilizado em kits Arrow como uma barreira mecânica para cobrir e proteger um local de inserção de dispositivos.

Contraindicações:

Nenhuma conhecida.

Declaração de benefícios clínicos:

Os pensos de película transparente são utilizados para proteger locais de IV.

Advertências e precauções

Advertências:

1. Estéril, para uma única utilização: Não reutilizar, reprocessar ou reesterilizar. A reutilização do dispositivo cria um potencial risco de lesões graves e/ou infeção que podem levar à morte. O reprocessamento de dispositivos médicos que se destinam a uma única utilização poderá resultar na degradação do desempenho ou na perda de funcionalidade.
2. Leia todas as advertências, precauções e instruções do folheto informativo antes da utilização. Se não o fizer, poderá provocar lesões graves ou mesmo a morte do doente.

Precauções:

1. Pare qualquer hemorragia no local antes de aplicar o penso.
2. Não estique o penso durante a aplicação, pois a tensão pode causar traumas na pele.

3. Certifique-se de que a pele está limpa, livre de resíduos de sabão e loções e deixe secar bem antes de aplicar o penso para prevenir a irritação da pele e para garantir uma boa aderência.
4. O penso pode ser usado num local infetado, apenas quando sob os cuidados de um profissional de saúde.
5. As pomadas antimicrobianas contendo polietilenoglicóis podem comprometer a força dos pensos de película transparente Tegaderm.
6. Os pensos transparentes Tegaderm não devem ser re-esterilizados por métodos gama, feixe de eletrões ou de vapor.

Aplicações:

1. Assegure-se de que pelo menos uma margem de 2,5 cm de penso adere à pele saudável e seca.
2. Prepare o local de inserção do cateter de acordo com o protocolo aprovado pela sua instituição.
3. Para assegurar uma boa aderência, clipe o excesso de cabelo onde o penso será colocado. Não depile a pele por causa do potencial para microabrasões.
4. Certifique-se de que a pele está livre de sabões, detergentes e loções. Permita que todos os preparativos e protetores sequem completamente antes de aplicar o penso. A preparação húmida e os resíduos de sabão podem causar irritação se ficarem presos debaixo do penso. Além disso, os produtos adesivos não aderem bem a superfícies molhadas ou oleosas.
5. Não estique o penso Tegaderm durante a aplicação. A aplicação de um produto adesivo com tensão pode produzir traumas mecânicos na pele. Esticar também pode causar falhas de aderência.
6. O adesivo do penso Tegaderm é sensível à pressão. Para assegurar a melhor aderência, aplique sempre uma pressão firme ao penso desde o centro até às extremidades.

Em www.teleflex.com/IFU, encontra-se uma cópia destas instruções de utilização em formato PDF.

3M e Tegaderm são marcas comerciais da 3M.

Arrow é uma marca comercial registada da Teleflex Incorporated ou respetivas filiais.

Pansament cu folie transparentă 3M Tegaderm

Indicații de utilizare (SUA):

Folia Tegaderm poate fi utilizată pentru a acoperi și a proteja locurile de introducere a cateterului și plăgile, pentru a menține un mediu umed în vederea vindecării plăgilor sau pentru a facilita debridarea autolitică, ca pansament secundar, ca înveliș de protecție peste pielea supusă riscului, pentru a fixa dispozitive pe piele, pentru a acoperi arsuri de gradul I și II și ca înveliș de protecție a ochilor. Nu utilizați pansamentul ca înlocuitor pentru fire de sutură și alte metode primare de închidere a plăgilor.

Scop propus:

Pansamentul cu folie transparentă este destinat utilizării în Arrow truse ca o barieră mecanică, pentru a acoperi și a proteja locul de introducere a dispozitivului.

Contraindicații:

Nu se cunosc.

Declarație privind beneficiile clinice:

Pansamentele cu folie transparentă sunt utilizate pentru a proteja locurile IV.

Avertismente și precauții

Avertismente:

1. Steril, de unică folosință: A nu se refolosi, reprocesa sau resteriliza. Refolosirea dispozitivului generează un risc potențial de vătămare gravă și/sau infecție, care poate cauza decesul. Reprelucrarea dispozitivelor medicale destinate exclusiv pentru unică folosință poate duce la scăderea performanței sau pierderea funcționalității.
2. Înainte de utilizare, citiți toate avertismentele, precauțiile și instrucțiunile cuprinse în prospect. Nerespectarea acestei indicații poate cauza vătămarea gravă sau decesul pacientului.

Precauții:

1. Opriți orice sângerare la nivelul locului înainte de a aplica pansamentul.
2. Nu întindeți pansamentul în timpul aplicării, deoarece tensiunea poate provoca traumatisme cutanate.

3. Asigurați-vă că pielea este curată, fără reziduuri de săpun și loțiune și că este lăsată să se usuce bine înainte de a aplica pansamentul pentru a preveni iritarea pielii și a asigura o bună aderență.
4. Pansamentul poate fi utilizat pe un loc infectat, numai atunci când este sub îngrijirea unui profesionist în domeniul sănătății.
5. Unguentele antimicrobiene care conțin polietilenglicoli pot compromite rezistența pansamentelor cu folie transparentă Tegaderm.
6. Pansamentele transparente Tegaderm nu trebuie resterilizate prin metode cu radiații gamma, fascicul de electroni sau abur.

Aplicare:

1. Asigurați-vă că cel puțin o margine de 2,5 cm a pansamentului aderă la pielea sănătoasă și uscată.
2. Pregătiți locul de introducere a cateterului conform protocolului aprobat de instituția dumneavoastră.
3. Pentru a asigura o bună aderență, tundeți părul în exces acolo unde va fi amplasat pansamentul. Nu radeți pielea din cauza potențialului de microabraziuni.
4. Asigurați-vă că pielea nu conține săpunuri, detergenți și loțiuni. Lăsați toate preparatele și agenții protectivi să se usuce bine înainte de a aplica pansamentul. Preparatele umede și reziduurile de săpun pot provoca iritații dacă sunt prinse sub pansament. În plus, produsele adezive nu aderă bine pe suprafețele umede sau uleioase.
5. Nu întindeți pansamentul Tegaderm în timpul aplicării. Aplicarea unui produs adeziv aplicând tensiune poate produce traumatisme cutanate mecanice. Întinderea poate cauza și eșecul aderenței.
6. Adezivul pansamentului Tegaderm este sensibil la presiune. Pentru a asigura cea mai bună aderență, aplicați întotdeauna o presiune fermă asupra pansamentului, de la centru spre margini.

0 copie în format pdf a acestor instrucțiuni de utilizare se găsește la adresa www.teleflex.com/IFU

3M și Tegaderm sunt mărci comerciale ale 3M.

Arrow este o marcă comercială înregistrată a Teleflex Incorporated sau a filialelor săi.

Прозрачная пленочная повязка 3M Tegaderm

Показания к применению (США):

Пленка Tegaderm может использоваться для покрытия и защиты мест установки катетеров и ран, для поддержания влажной среды для заживления ран или для облегчения аутолитической очистки, в качестве вторичной повязки, в качестве защитного покрытия для кожи, подверженной риску, для фиксации устройств на коже, для покрытия ожогов первой и второй степени, а также в качестве защитного покрытия для глаз. Не используйте повязку в качестве замены швов и других методов первичного закрытия раны.

Назначение:

Прозрачная пленочная повязка предназначена для использования в комплектах Arrow в качестве механического барьера, для покрытия и защиты места введения устройства.

Противопоказания:

Неизвестны.

Заявление о клинических преимуществах:

Прозрачные пленочные повязки используются для защиты мест внутривенного вливания.

Предупреждения и меры предосторожности

Предупреждения:

1. Стерильно, для однократного применения: не использовать, не обрабатывать и не стерилизовать повторно. Повторное использование устройства создает риск серьезной травмы и (или) инфекции, которые могут привести к смертельному исходу. Повторная обработка медицинских изделий, предназначенных исключительно для однократного использования, может привести к ухудшению рабочих характеристик или потере функциональности.
2. Перед применением изделия изучите все предупреждения, меры предосторожности и инструкции листа-вкладыша. Несоблюдение данного предупреждения может привести к серьезной травме пациента или его смерти.

Меры предосторожности:

1. Прежде чем накладывать повязку, остановите любое кровотечение в этом месте.

2. Не растягивайте повязку во время наложения, так как натяжение может привести к травме кожи.
3. Убедитесь, что кожа чистая, без остатков мыла и лосьона, и дайте ей тщательно высохнуть перед наложением повязки, чтобы предотвратить раздражение кожи и обеспечить хорошее приклеивание.
4. Повязку можно использовать на инфицированном участке только под наблюдением квалифицированного медицинского работника.
5. Противомикробные мази, содержащие полиэтиленгликоли, могут нарушить прочность прозрачной пленочной повязки Tegaderm.
6. Прозрачные повязки Tegaderm не должны подвергаться повторной стерилизации методом облучения, методом электроно-лучевой стерилизации или паром.

Применение:

1. Убедитесь, что край повязки не менее 2,5 см прилегает к здоровой сухой коже.
2. Подготовьте место введения катетера в соответствии с утвержденным протоколом вашего учреждения.
3. Для обеспечения хорошего приклеивания состригите лишние волосы в местах наложения повязки. Не брейте кожу из-за возможности образования микротравм.
4. Убедитесь, что на коже нет мыла, моющих средств и лосьонов. Перед наложением повязки дайте всем веществам, использованным для подготовки, и защитным средствам тщательно высохнуть. Влажные вещества, использованные для подготовки, и остатки мыла могут вызвать раздражение, если они попадут под повязку. Кроме того, клейкие продукты плохо прилипают к влажным или маслянистым поверхностям.
5. Не растягивайте повязку Tegaderm во время наложения. Нанесение клейкого продукта с натяжением может привести к механической травме кожи. Растяжение также может привести к нарушению клейкости.
6. Клей повязки Tegaderm чувствителен к давлению. Для обеспечения наилучшего прилипания всегда сильно надавливайте на повязку от центра к краям.

Копия настоящей инструкции по применению в формате pdf выложена по адресу www.teleflex.com/IFU

3M и Tegaderm являются торговыми марками компании 3M.
Arrow является зарегистрированным товарным знаком Teleflex Incorporated или ее дочерних компаний.

3M Tegaderm prozirna film obloga

Indikacije za upotrebu (SAD):

Tegaderm film se može koristiti za pokrivanje i zaštitu mesta gde je postavljen kateter i rana, za održavanje vlažnog okruženja za zarastanje rana ili za olakšavanje autolitičkog debridmana, kao sekundarna obloga, kao zaštitna prekrivka za rizičnu kožu, za pričvršćivanje medicinskog sredstva na kožu, za pokrivanje opekotina prvog i drugog stepena i kao zaštitna prekrivka za oči. Nemojte koristiti oblogu kao zamenu za konce i druge primarne metode zatvaranja rana.

Predviđena upotreba:

Prozirna film obloga je namenjena za korišćenje u kompletima Arrow kao mehanička barijera, za pokrivanje i zaštitu mesta uvođenja medicinskog sredstva.

Kontraindikacije:

Nisu poznate.

Izjava o kliničkim prednostima:

Prozirna film obloga se koristi za zaštitu mesta za i.v. pristup.

Upozorenja i mere opreza

Upozorenja:

1. Sterilno, za jednokratnu upotrebu: nije za višekratnu upotrebu, nemojte ponovo obrađivati i sterilisati. Ponovna upotreba uređaja predstavlja potencijalni rizik od ozbiljnih povreda odnosno infekcija koje mogu imati smrtni ishod. Ponovna obrada medicinskih sredstava namenjenih isključivo jednokratnoj upotrebi može da dovede do narušavanja radnih karakteristika sredstva ili gubitka njegove funkcionalnosti.
2. Pre upotrebe pročitajte sva upozorenja, mere opreza i uputstva data u uputstvu za upotrebu. Ukoliko to ne učinite, može doći do ozbiljne povrede ili smrti pacijenta.

Mere opreza:

1. Zaustavite krvarenje na datom mestu pre nanošenja obloge.

2. Nemojte istezati oblogu tokom nanošenja jer zbog zategnutosti može doći do povrede kože.

3. Uverite se da je koža čista, bez ostataka sapuna i losiona i dobro osušena pre nanošenja obloge kako biste sprečili iritaciju kože i obezbedili dobro prijanjanje.

4. Obloga se može koristiti na inficiranom mestu samo pod nadzorom zdravstvenog radnika.

5. Antimikrobne masti koje sadrže polietilen-glikole mogu narušiti čvrstoću Tegaderm prozirnih film obloga.

6. Tegaderm prozirne obloge ne treba ponovo sterilisati gama zracima, E-zracima ili parom.

Upotreba:

1. Uverite se da najmanje 2,5 cm ivice obloge prijanja na zdravu, suhu kožu.
2. Pripremite mesto za uvođenje katetera u skladu sa protokolom koji je odobrila vaša ustanova.
3. Da biste obezbedili dobro prijanjanje, ošišajte višak dlaka na mestu na kojem će obloga biti postavljena. Nemojte da brižete kožu zbog moguće pojave mikroabrazija.
4. Uverite se da na koži nema sapuna, deterdženta i losiona. Omogućite da se svi preparati i zaštitna sredstva dobro osuše pre nanošenja obloge. Vlažni preparati i ostaci sapuna mogu izazvati iritaciju ako ostanu ispod obloge. Pored toga, adhezivni proizvodi ne prijanjaju dobro na mokre ili masne površine.
5. Nemojte istezati Tegaderm oblogu tokom nanošenja. Ako prilikom nanošenja adhezivnog proizvoda dođe do zategnutosti, može nastati mehanička povreda kože. Zbog istezanja takođe može doći do izostanka adhezije.
6. Lepljivi materijal Tegaderm obloge je osetljiv na pritisak. Da biste obezbedili najbolje prijanjanje, uvek snažno pritiskajte oblogu od sredine ka ivicama.

Primerak ovog Uputstva za upotrebu u PDF formatu možete naći na adresi www.teleflex.com/IFU

3M i Tegaderm su robne marke kompanije 3M.

Arrow je registrovana robna marka kompanije Teleflex Incorporated ili njenih povezanih društava.

3M Tegaderm priehľadné filmové krytie

Indikácie na použitie (USA):

Film Tegaderm môže byť používaný na prekrytie a ochranu miest zavedenia katétra a rán, na udržanie vlhkého prostredia na hojenie rán alebo na uloženie autolytického debridementu, ako sekundárne krytie, ako ochranné prekrytie rizikovej pokožky, na zaistenie pomôcok k pokožke, na prekrytie popálenín 1. a 2. stupňa a ako ochranné prekrytie oka. Krytie nepoužívajte ako náhradu za suture a iné primárne metódy uzavretia rán.

Zamýšľaný účel:

Priehľadné filmové krytie je určené na použitie v súpravách Arrow ako mechanická bariéra, na prekrytie a ochranu miesta zavedenia pomôcky.

Kontraindikácie:

Nie sú známe.

Vyhlasenie o klinických prínosoch:

Priehľadné filmové krytia sa používajú na ochranu miest zavedenia i.v.

Varovania a bezpečnostné opatrenia

Varovania:

1. Sterilné, na jednorazové použitie: Nepoužívajte, nespracovávajte ani nesterilizujte opakovane. Opakované použitie zariadenia predstavuje možné riziko vážneho zranenia alebo infekcie, ktoré môžu zapríčiniť smrť. Renovovanie zdravotníckych pomôcok na jednorazové použitie môže viesť k zníženiu výkonu alebo strate funkčnosti.
2. Pred použitím si prečítajte všetky varovania, bezpečnostné opatrenia a pokyny v príbalovom letáku. Ich nedodržanie môže viesť k ťažkým zraneniam alebo smrti pacienta.

Bezpečnostné opatrenia:

1. Pred aplikáciou krytia zastavte akékoľvek krvácanie na danom mieste.
2. Krytie počas aplikácie nenaháňajte, pretože napätie môže spôsobiť poranenie pokožky.

3. Uistite sa, že je pokožka pred aplikáciou krytia čistá, bez zvyškov mydla a krému a dôkladne vysušená, aby sa predišlo podráždeniu pokožky a aby bola zaistená dobrá príľnavosť.

4. Krytie je možné použiť na infikovanom mieste len pod dozorom zdravotníckeho pracovníka.

5. Antimikrobiálne masti obsahujúce polyetylénoglykoly môžu narušiť pevnosť priehľadných filmových krytí Tegaderm.

6. Priehľadné krytia Tegaderm by sa nemali opakovane sterilizovať gama žiarením, elektrónovými lúčmi alebo parou.

Aplikácia:

1. Zaisťte, že aspoň 2,5 cm okraj krytia prilne k zdravej suchej pokožke.
2. Pripravte miesto zavedenia katétra podľa protokolu schváleného vašou inštitúciou.
3. Aby bolo zaistené dobré prilnutie, na mieste umiestnenia krytia odstráňte prebytočné ochlpenie. Pokožku nehojte z dôvodu možných mikroabrázií.
4. Uistite sa, že sú z pokožky odstránené mydlá, čistiace prostriedky a krémy. Pred aplikáciou krytia nechajte všetky prípravne a ochranné prostriedky dôkladne vyschnúť. Mokré prípravne prostriedky a zvyšky mydla môžu spôsobiť podráždenie, ak sú zachytené pod krytím. Adhézne výrobky tiež dobre neprilnú k mokrym alebo mastným povrchom.
5. Počas aplikácie krytie Tegaderm nenaháňajte. Aplikácia adhézneho výrobku s napätím môže spôsobiť mechanické poranenie pokožky. Natahovanie môže tiež spôsobiť zlyhanie prilnutia.
6. Adhezívum krytia Tegaderm je citlivé na tlak. Na zaistenie tej najlepšej príľnavosti vždy vyvíjajte pevný tlak na krytie zo stredu smerom von ku krajom.

Kópia tohto návodu na použitie vo formáte pdf sa nachádza na stránke: www.teleflex.com/IFU

3M a Tegaderm sú ochranné známky spoločnosti 3M.

Arrow je registrovaná ochranná známka spoločnosti Teleflex Incorporated alebo jej spriaznených subjektov.

3M Tegaderm prozorna filmska obveza

Indikacije za uporabo (ZDA):

Film Tegaderm se lahko uporablja za prekrivanje in zaščito mest s katetrom in ran, za ohranjanje vlažnega okolja za celjenje ran oziroma pospešitev avtolitičnega čiščenja, kot sekundarna obveza, kot zaščitna prevleka na ogroženi koži, za pritrdjevanje pripomočkov na kožo, za pokrivanje opeklin prve in druge stopnje in kot zaščitno prekrivalo za oko. Obveze ne uporabljajte kot nadomestilo za šive in druge metode za primarno zapiranje ran.

Predvideni namen:

Prozorna filmska obveza je namenjena za uporabo v kompleth Arrow kot mehanska pregrada, da se pokrije in zaščiti mesto vstavitve pripomočka.

Kontraindikacije:

Niso znane.

Izjava o kliničnih koristih:

Prozorne filmske obveze se uporabljajo za zaščito mest za intravensko zdravljenje.

⚠ Opozorila in previdnostni ukrepi

Opozorila:

1. Sterilno, za enkratno uporabo: Ne uporabite, ne obdelajte in ne sterilizirajte ponovno. Ponovna uporaba pripomočka ustvari možno tveganje za resne poškodbe in/ali okužbe, kar lahko privede do smrti. Ponovna obdelava medicinskih pripomočkov za enkratno uporabo lahko povzroči slabšo učinkovitost ali nedelovanje.
2. Pred uporabo preberite vsa priložena opozorila, previdnostne ukrepe in navodila. Če tega ne storite, lahko pride do resnih poškodb ali smrti pacienta.

Previdnostni ukrepi:

1. Na mestu pred namestitvijo obveze zaustavite morebitno krvavitve.

2. Med nameščanjem obveze ne raztegujte, saj lahko natezanje povzroči poškodbo kože.
3. Prepričajte se, da je koža čista, brez ostankov mila in losjona ter pred nameščanjem obveze pustite, da se temeljito posuši, da preprečite draženje kože in zagotovite dober oprijem.
4. Obveza se lahko uporabi na okuženem mestu samo pod nadzorom zdravstvenega delavca.
5. Protimikrobna mazila, ki vsebujejo polietilen glikole, lahko ogrozijo odpornost prozornih filmskih obvez Tegaderm.
6. Prozornih obvez Tegaderm se ne sme ponovno sterilizirati z gama ali elektronskimi žarki oziroma z metodami s paro.

Uporaba:

1. Zagotovite, da se vsaj 2,5-centimetrski rob obveze oprime zdrave, suhe kože.
2. Pripravite mesto vstavitve katetra v skladu z veljavnim protokolom vaše ustanove.
3. Da zagotovite dober oprijem, odstranite odvečne dlake tam, kjer bo nameščena obveza. Kože ne brijte zaradi možnih mikroabrazij.
4. Prepričajte se, da na koži ni mila, detergentov in losjonov. Pustite, da se vsi pripravki in zaščitna sredstva temeljito posušijo, preden namestite obvezo. Mokri pripravki in ostanki mila lahko povzročajo draženje, če se ujamejo pod obvezo. Razen tega se lepljivi izdelki ne oprimejo dobro na mokre ali mastne površine.
5. Med nameščanjem ne raztegujte obveze Tegaderm. Nameščanje lepljivega izdelka z natezanjem lahko povzroči mehanske poškodbe kože. Raztezanje lahko tudi prepreči oprijem.
6. Lepilo obveze Tegaderm je občutljivo na pritisk. Da zagotovite najboljši oprijem, vedno močno pritisnite na obvezo od sredine proti robom.

Izvod teh navodil za uporabo v PDF-obliki je na voljo na www.teleflex.com/IFU

3M in Tegaderm sta blagovni znamki družbe 3M.

Arrow je registrirana blagovna znamka družbe Teleflex Incorporated ali njenih povezanih družb.

Apósito de película transparente 3M Tegaderm

Indicaciones de uso (EE. UU.):

La película Tegaderm puede utilizarse para cubrir y proteger sitios de inserción de catéteres y heridas, para mantener un entorno húmedo para la cicatrización de heridas o para facilitar el desbridamiento autolítico, como apósito secundario, como cobertura protectora sobre piel que esté en riesgo, para fijar dispositivos a la piel, para cubrir quemaduras de primer y segundo grado, y como cobertura protectora de los ojos. No utilice el apósito como sustituto de la sutura y de otros métodos de cierre primario de heridas.

Finalidad prevista:

El apósito de película transparente está indicado para utilizarse en kits Arrow como barrera mecánica para cubrir y proteger sitios de inserción de dispositivos.

Contraindicaciones:

Ninguna conocida.

Declaración de beneficios clínicos:

Los apósitos de película transparente se utilizan para proteger sitios IV.

Advertencias y precauciones

Advertencias:

1. Estéril, para un solo uso: No reutilizar, reprocesar ni reesterilizar. La reutilización del dispositivo crea un riesgo potencial de infección o lesión graves que podría causar la muerte. El reprocesamiento de los productos sanitarios concebidos para un solo uso puede empeorar su funcionamiento u ocasionar una pérdida de funcionalidad.
2. Lea todas las advertencias, precauciones e instrucciones del prospecto antes de utilizar el dispositivo. El no hacerlo puede ocasionar lesiones graves o la muerte del paciente.

Precauciones:

1. Si el sitio presenta una hemorragia, detenga esta antes de aplicar el apósito.
2. No estire el apósito durante la aplicación, ya que la tensión puede causar traumatismos cutáneos.

3. Para evitar que se produzca irritación cutánea y para asegurar una buena adherencia, antes de aplicar el apósito asegúrese de que la piel esté limpia y libre de residuos de jabón y de lociones, y que se haya dejado secar bien.
4. El apósito puede utilizarse en un sitio infectado solamente cuando esté bajo el cuidado de un profesional sanitario.
5. Las pomadas antimicrobianas que contenga glicoles de polietileno pueden afectar a la resistencia de los apósitos de película transparente Tegaderm.
6. Los apósitos transparentes Tegaderm no deben reesterilizarse con métodos de radiación gamma, haz de electrones o vapor.

Aplicación:

1. Asegúrese de que al menos un margen de 2,5 cm del apósito se adhiera a piel sana y seca.
2. Prepare el sitio de inserción del catéter siguiendo los protocolos aprobados de su centro.
3. Para asegurar una buena adherencia, recorte el exceso de vello que haya en el lugar en el que se vaya a colocar el apósito. No afeite la piel, ya que podría provocar microabrasiones.
4. Asegúrese de que la piel esté libre de jabones, detergentes y lociones. Deje que todos los líquidos de preparación y protección cutáneos se sequen bien antes de aplicar el apósito. Los residuos de los líquidos de preparación cutánea y de jabón pueden causar irritación si quedan atrapados debajo del apósito. Además, los productos adhesivos no se adhieren bien a superficies mojadas o aceitosas.
5. No estire el apósito Tegaderm durante la aplicación. Si se aplica un producto adhesivo con tensión, pueden provocarse traumatismos mecánicos en la piel. El estiramiento también puede hacer que el producto no quede adherido.
6. El adhesivo del apósito Tegaderm es sensible a la presión. Para asegurar una adherencia óptima, aplique siempre una presión firme al apósito desde el centro hacia los bordes.

Para obtener un ejemplar de estas instrucciones de uso en pdf, vaya a www.teleflex.com/IFU

3M y Tegaderm son marcas comerciales de 3M.

Arrow es una marca registrada de Teleflex Incorporated o de sus filiales.

3M Tegaderm genomskinligt filmförband

Indikationer för användning (USA):

Tegaderm-film kan användas för att täcka och skydda kateterplatser och sår; för att upprätthålla en fuktig miljö för sårsläkning eller för att underlätta autolytisk debridering; som ett sekundärt förband; som ett täckande skydd över hud i riskzon; för att fästa enheter på huden; för att täcka första och andra gradens brännskador; samt som ett skyddande ögonskydd. Använd inte förbandet som ersättning för suturer och andra primära metoder för sårstängning.

Avsett ändamål:

Det genomskinliga filmförbandet är avsett att användas i Arrow-kit som en mekanisk barriär, för att täcka och skydda en enhets införingsplats.

Kontraindikationer:

Inga kända.

Uttalande om klinisk nytta:

Genomskinliga filmförband används för att skydda IV-platser.

Varningar och försiktighetsåtgärder

Varningar:

1. Steril, avsedd för engångsbruk: Får inte återanvändas, ombearbetas eller omsteriliseras. Återanvändning av produkten medför en potentiell risk för allvarlig skada och/eller infektion som kan leda till dödsfall. Reprocessing av medicintekniska produkter endast avsedda för engångsbruk kan försämra produktens prestanda eller leda till att den slutar fungera.
2. Läs alla varningar, försiktighetsåtgärder och anvisningar i förpackningsinlagen före användning. Underlåtenhet att göra detta kan orsaka allvarlig skada eller dödsfall hos patienten.

Försiktighetsåtgärder:

1. Stoppa all blödning från platsen innan förbandet appliceras.

2. Töj inte på förbandet under applicering eftersom spänning kan orsaka hudtrauma.

3. Se till att huden är ren, fri från tvålrester och hudkräm samt att huden får torka ordentligt innan förbandet appliceras för att förhindra hudirritation och för att säkerställa god vidhäftning.

4. Förbandet kan användas på en infekterad plats men endast under vård av en vårdpersonal.

5. Antimikrobiella salvor som innehåller polyetylenglykoler kan äventyra styrkan hos Tegaderm genomskinliga filmförband.

6. Tegaderm genomskinliga förband bör inte omsteriliseras med gamma-, elektronstråle- eller ångmetoder.

Applicering:

1. Se till att minst 2,5 cm marginal av förbandet sitter på frisk, torr hud.
2. Förbered kateterns införingsställe enligt din institutions godkända protokoll.
3. Klipp bort överflödigt hår där förbandet ska placeras för att säkerställa bra vidhäftning. Raka inte huden på grund av risken för mikroblåstror.
4. Se till att huden är fri från tvål, rengöringsmedel och hudkrämer. Låt alla förberedelse- och skyddsmedel torka ordentligt innan du applicerar förbandet. Våta rester från förberedelse- och skyddsmedel kan orsaka irritation om de fastnar under förbandet. Dessutom fäster självhäftande produkter inte bra på våta eller oljiga ytor.
5. Töj inte på Tegaderm-förbandet under applicering. Om en självhäftande produkt appliceras med spänning kan det orsaka mekaniskt trauma på huden. Töjning kan även orsaka att vidhäftning inte lyckas.
6. Det vidhäftande medlet på Tegaderm-förbandet är tryckkänsligt. För att säkerställa bästa vidhäftning, applicera alltid hårt tryck på förbandet från mitten och ut till kanterna.

En pdf-kopia av denna bruksanvisning finns på www.teleflex.com/IFU

3M och Tegaderm är varumärken som tillhör 3M.

Arrow är ett registrerat varumärke som tillhör Teleflex Incorporated eller dess närstående bolag.

3M Tegaderm Saydam Film Pansuman

Kullanma Endikasyonları (ABD):

Tegaderm Film, kateter bölgelerini ve yaraları örtmek ve korumak, yara iyileşmesi için nemli bir ortam sağlamak veya ikinci bir pansuman olarak otolitik debridmanı kolaylaştırmak, riskli cilt üzerinde koruyucu bir örtü olarak, cihazları cilde sabitlemek, birinci ve ikinci derece yanıkları örtmek için ve göz koruyucu olarak kullanılır. Pansumanı, sütürlerin ve diğer birincil yara kapatma yöntemlerinin yerine kullanmayın.

Kullanım Amacı:

Saydam film pansumanı, Arrow kitlerinde cihaz yerleştirme bölgesini kaplamak ve korumak için mekanik bir bariyer olarak kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Kontrendikasyonlar:

Bilinen yoktur.

Klinik Fayda Beyanı:

Saydam film pansumanları, IV bölgelerini korumak için kullanılır.

⚠ Uyarılar ve Önlemler

Uyarılar:

1. Steril, Tek kullanımlık: Tekrar kullanmayın, tekrar işleme sokmayın veya tekrar sterilize etmeyin. Cihazın tekrar kullanılması ölüme neden olabilecek ciddi yaralanma ve/veya enfeksiyon riski potansiyeli oluşturur. Sadece tek kullanımlık olması amaçlanmış tıbbi cihazların tekrar işlenmesi performans azalması veya işlevsellik kaybıyla sonuçlanabilir.
2. Kullanmadan önce tüm prospektüsteki uyarıları, önlemleri ve talimatı okuyun. Aksi halde hastanın ciddi şekilde zarar görmesine veya ölümüne neden olunabilir.

Önlemler:

1. Pansumanı uygulamadan önce uygulama bölgesindeki kanamayı durdurun.
2. Gerginlik cilt travmasına neden olabileceğinden uygulama sırasında pansumanı gerdirmeyin.

3. Cildin tahriş olmasını önlemek ve pansumanın iyi bir şekilde yapışmasını sağlamak için pansumanı uygulamadan önce cildin temiz olduğundan, üzerinde sabun kalıntısı ve losyon kalmadığından emin olun ve iyice kurumasını bekleyin.
4. Pansuman, yalnızca bir sağlık uzmanının bakımı altındayken, enfekte bölgede kullanılabilir.
5. Polietilen glikol içeren antimikrobiyal merhemler, Tegaderm Saydam Film Pansumanların mukavemetini tehlikeye atabilir.
6. Tegaderm Saydam Pansumanlar, gamma, elektron ışıını veya buhar yöntemleriyle tekrar sterilize edilmemelidir.

Uygulama:

1. Pansuman kenarının en az 2,5 cm uzunluğundaki kısmının sağlıklı, kuru cilde yapıştığından emin olun.
2. Kateter takma bölgesini kurumunuzun onaylı protokolüne göre hazırlayın.
3. Pansumanın iyi bir şekilde yapışmasını sağlamak için, uygulanacağı bölgedeki fazla tüyleri kesin. Mikro aşınma olasılığı nedeniyle cildi traş etmeyin.
4. Ciltte sabun, deterjan ve losyon bulunmadığından emin olun. Pansumanı uygulamadan önce tüm hazırlık maddelerinin ve koruyucuların iyice kurumasını bekleyin. Islak hazırlık maddeleri ve sabun artıkları pansumanın altında kalırsa tahrişe neden olabilir. Ayrıca, yapışkan ürünler ıslak veya yağlı yüzeylere iyi yapışmaz.
5. Uygulama sırasında Tegaderm pansumanı gerdirmeyin. Yapışkan bir ürünü gerdirek uygulamak ciltte mekanik travmaya neden olabilir. Gerdirme ayrıca pansumanın düzgün bir şekilde yapıştırılmasına da neden olabilir.
6. Tegaderm pansumanın yapışkanı basınca duyarlıdır. En iyi şekilde yapışmasını sağlamak için, pansumana daima merkezden kenarlara doğru sıkı bir baskı uygulayın.

Bu kullanma talimatının pdf kopyası www.teleflex.com/IFU adresinde mevcuttur

3M ve Tegaderm, 3M'nin ticari markalarıdır.

Arrow, Teleflex Incorporated veya yan kuruluşlarının bir tescilli ticari markasıdır.

Прозора плівкова пов'язка 3М Tegaderm

Показання для застосування (США):

Плівка Tegaderm може використовуватися для прикривання і захисту місць встановлення катетера, ран та для підтримання вологого середовища для загоєння ран або для полегшення аутолітичного очищення рани, а також у якості вторинної пов'язки, захисного прикривання шкіри у зоні ризику, для фіксації пристроїв на шкірі, для прикривання місць опіків першого і другого ступенів, а також у якості захисної накладки на очі. Не використовуйте пов'язку замість ниток та інших первинних методів закриття ран.

Призначення:

Прозора плівкова пов'язка призначена для використання у наборах Arrow у якості механічного бар'єра, для прикривання і захисту місця введення пристрою.

Протипоказання:

Невідомі.

Заява про клінічні переваги:

Прозорі плівкові пов'язки використовуються для захисту місць внутрішньовенного доступу.

Застереження та запобіжні заходи

Застереження:

1. Стерильний, для одноразового застосування: не застосовуйте повторно, не обробляйте повторно та не стерилізуйте повторно. Повторне застосування створює потенційний ризик серйозного пошкодження та/або інфекції, що може призвести до смерті. Повторна обробка медичних пристроїв, призначених лише для одноразового застосування, може призвести до погіршення робочих характеристик або втрати функціональності.
2. Перед застосуванням прочитайте всі застереження, запобіжні заходи та інструкції в листку-вкладишу в упаковці. Невиконання цього може призвести до тяжкого травмування пацієнта або смерті.

Запобіжні заходи:

1. Зупиніть кровотечу у місці застосування, перш ніж накладати пов'язку.

2. Не розтягуйте пов'язку під час накладання, оскільки натягування може призвести до травмування шкіри.
3. Переконайтеся, що шкіра чиста, без залишків мила і лосьйону та їй дали як слід висохнути, перш ніж накладати пов'язку, щоб запобігти подразненню шкіри та забезпечити належне прилипання.
4. Пов'язку можна використовувати на інфікованій ділянці лице під наглядом медичного працівника.
5. Антимікробні мазі, що містять поліетилєнгліколи, можуть порушити міцність прозорих плівкових пов'язок Tegaderm.
6. Прозорі пов'язки Tegaderm не слід повторно стерилізувати гамма-променями, електронними променями або паром.

Застосування:

1. Переконайтеся, що для приклеювання пов'язки є щонайменше 2,5 см здорової сухої шкіри по краях.
2. Підготуйте місце введення катетера відповідно до затвердженого протоколу вашого закладу.
3. Для забезпечення належного прилипання зріжте зайве волосся на місці накладення пов'язки. Не брийте шкіру, оскільки це може призвести до появи мікроподряпин.
4. Переконайтеся, що на шкірі немає мила, мийних засобів та лосьйонів. Дайте усім препаратам і захисним засобам як слід висохнути, перш ніж накладати пов'язку. Вологі залишки препаратів і мила можуть викликати подразнення, якщо залишаться під пов'язкою. До того ж клейкі вироби погано прилипають до вологих або маслянистих поверхонь.
5. Не розтягуйте пов'язку Tegaderm під час накладення. Накладення клейкого виробу з натягом може викликати механічне пошкодження шкіри. Розтягування також може порушити прилипання.
6. Клейка частина пов'язки Tegaderm чутлива до тиску. Для найкращого приклеювання завжди міцно притискайте пов'язку від центру до країв.

Копія цієї інструкції для застосування у форматі pdf розміщена на веб-сайті www.teflex.com/IFU

3М та Tegaderm є торговими марками компанії 3М.

Arrow є зареєстрованою торговою маркою компанії Teleflex Incorporated або її дочірніх компаній.



EU Authorized Representative
and Importer:



Teleflex Medical
IDA Business and Technology Park
Dublin Road, Athlone, Co. Westmeath, Ireland

M-05500-103B Rev. 01 (2023-04)

Distributed by:
 **Arrow International LLC**
Subsidiary of Teleflex Incorporated

3015 Carrington Mill Blvd., Morrisville, NC 27560 USA

USA: 1 866 246 6990 | International: +1 919 544 8000

Teleflex®